

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1980-1981

5 JANUARI 1981

**Ontwerp van herstellwet inzake pensioenen
van de sociale sector**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit ontwerp dat de Regering de eer heeft aan het Parlement voor te leggen, betreft de pensioenregeling der werknemers. Het geheel der maatregelen die worden voorgesteld hebben voor doel de regeringsverklaring uit te voeren en werden reeds, tijdens de laatste Nationale Arbeidsraad, aan de sociale gesprekspartners voorgelegd. Dit ontwerp moet als een deelname van de pensioenregelingen aan de inspanning tot nationaal herstel beschouwd worden, inspanning gebonden aan de sanering van de openbare financiën, en van de sociale zekerheid in het bijzonder.

Het probeert sommige toestanden die tegen de geest van solidariteit indruisen te herstellen en bevat daarom ook sommige bepalingen die een verbetering van het lot der minstbesteden onder de gepensioneerden beogen.

Dit huidige wetsvoorstel betreft in het bijzonder de pensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers.

In de eerste plaats wordt een belangrijke wijziging van de administratieve structuur van de regelingen inzake verplichte renten voorgesteld. Een belangrijke reeks bepalingen betreffen dus de individuele kapitalisatie.

In de tweede plaats tracht het voorstel de toepassing mogelijk te maken van een bepaald aantal sanerings- en bezuinigingsmaatregelen.

In de derde plaats vindt men een geheel van regels terug die een verhoging van de kleine pensioenen beogen.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1980-1981

5 JANVIER 1981

**Projet de loi de redressement relative
aux pensions du secteur social**

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre au Parlement concerne le régime de pension des travailleurs salariés. L'ensemble des mesures qu'il propose visent à exécuter la déclaration gouvernementale et ont déjà été soumises aux interlocuteurs sociaux lors de la dernière Conférence Nationale du Travail. Ce projet doit être considéré comme une participation des régimes de pensions à l'effort de redressement national, effort lié à l'assainissement des finances publiques et de la sécurité sociale en particulier.

Il tend à corriger certaines situations, contraires à l'esprit de solidarité et comprend aussi certaines mesures visant à améliorer le sort des plus défavorisés parmi nos pensionnés.

Ce projet de loi concerne plus particulièrement les pensions à charge du régime de pensions des travailleurs salariés.

En premier lieu il est proposé une modification importante de la structure administrative des régimes de rentes obligatoires. Une série importante de dispositions concernent donc la capitalisation individuelle.

En second lieu, le projet tend à permettre la mise en application d'un certain nombre de mesures d'assainissement ou d'économies.

On retrouve en troisième lieu, un ensemble de règles qui visent à augmenter les petites pensions.

Tenslotte is het laatste gedeelte gewijd aan de welvaarts-toelage die aan de gepensioneerden van de pensioenregeling voor werknemers moet worden toegekend.

Die reeksen maatregelen verrisen een wijziging van verscheidene bestaande wetten. Daarom werd dit wetsvoorstel in vijf afdelingen gesplitst.

- a) Wijzigingen van de algemene bepalingen;
- b) Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 50 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;
- c) Wijziging van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood;
- d) Verbetering van het lot van de minstbedeelden;
- e) De welvaart.

I. — DE BEPALINGEN BETREFFENDE DE INDIVIDUELE KAPITALISATIE

Om de vooropgestelde maatregelen te kunnen beoordelen, is het vooreerst aangewezen :

- 1. de huidige toestand in herinnering te brengen;
- 2. te herinneren aan de maatregelen die worden overwogen in het kader van de wet van 5 augustus 1978, maar waarvan de toepassing nog niet werd gedaan wegens het achterwege blijven van een koninklijk uitvoeringsbesluit.

1. De huidige toestand

A. De verschillende categorieën van renten

De renten moeten in drie groepen worden ingedeeld :

1° De gesubrogeerde renten

Deze renten zijn begrepen in het pensioen, daar de Rijksdienst voor werknemerspensioenen ten opzichte van de verzekeringsinstellingen waarbij de rente werd gevestigd in de rechten van de betrokkene treedt.

2° De residuaire renten

De indeplaatsstelling bedoeld in punt 1° had slechts uitwerking tot beloop van een theoretische rente. Het eventueel verschil tussen de werkelijke rente en de theoretische rente werd rechtstreeks aan de betrokkene betaald.

3° De geïndexeerde renten

Deze renten worden rechtstreeks aan de betrokkenen betaald. Vanaf de ingangsdatum van het pensioen worden de renten geïndexeerd en gehervat volgens het algemene welvaartspeil (ten laste van het repartitiestelsel).

Enfin, la dernière partie est consacrée à l'allocation de bien-être qui doit être accordée aux pensionnés du régime de pensions des travailleurs salariés.

Ces quatre séries de mesures nécessitent la modification de diverses lois existantes. C'est la raison pour laquelle ce projet a été scindé en cinq sections.

- a) Modifications aux dispositions générales;
- b) Modifications à l'arrêté royal n° 50 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;
- c) Modifications à la loi du 28 mai 1971 portant unification et harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré;
- d) Amélioration du sort des plus défavorisés;
- e) Le bien-être.

I. — LES DISPOSITIONS RELATIVES A LA CAPITALISATION INDIVIDUELLE

Avant d'examiner les mesures proposées, il convient au préalable de :

- 1. rappeler la situation actuelle;
- 2. rappeler les mesures envisagées dans le cadre de la loi du 5 août 1978, mais dont la mise en application ne s'est pas encore réalisée à défaut d'arrêté royal d'exécution.

1. La situation actuelle

A. Les diverses catégories de rentes

Les rentes doivent être réparties en quatre groupes :

1° Les rentes subrogées

Ces rentes sont comprises dans la pension, l'Office national des pensions pour travailleurs salariés étant subrogé dans les droits de l'intéressé vis-à-vis des compagnies d'assurance auprès desquelles la rente était constituée.

2° Les rentes résiduelles

La subrogation visée au 1° ne sortit ses effets qu'à concurrence d'une rente théorique. La différence éventuelle entre la rente réelle et la rente théorique est payée directement à l'intéressé.

3° Les rentes indexées

Ces rentes sont payées directement aux intéressés. Elles sont indexées et réévaluées au bien-être dès que la pension prend cours (à charge du régime de répartition).

4° De andere renten

Deze worden ook rechtstreeks aan de betrokkenen betaald maar worden niet geïndexeerd of geherwaardeerd.

Opmerkingen :

1. De onder 1 en 2 bedoelde renten hebben betrekking op personen wier pensioen vóór 1 januari 1968 is ingegaan; de renten vermeld onder 3 worden verleend aan personen wier pensioen na 1967 is ingegaan. De andere renten (4) hebben betrekking op niet gepensioneerden.

2. Deze opsomming vermeldt slechts de lopende renten (in betaling) waarbij de in vorming zijnde renten (lopende verzekeringen) buiten beschouwing worden gelaten.

3. De bijdrage van de Staat, voorheen ten laste van de staatsbegroting wordt sedert 1 januari 1980 door de pensioenregeling voor werknemers gedragen (art. 147 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980).

B. De verzekeringsinstellingen

Voor de arbeiders : de ASLK

Voor de mijnwerkers : het NPM en, voor een bepaalde periode de ASLK

Voor de bedienden : de NKBP, de ASLK, de erkende instellingen

Voor de zeelieden : de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische Vlag.

De verzekeringsinstellingen beheren de gelden, vormen wiskundige reserves en maken hun winsten over aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen (die de indexering en de herwaardering ten laste neemt).

Er valt op te merken dat de individuele kapitalisatie, als verplichte regeling, volledig werd afgeschaft sinds 1968.

C. De uitbetalingsinstellingen

De renten worden uitbetaald door :

de NKBP, wanneer de laatste storting werd verricht als bediende;

de ASLK, als de laatste storting werd verricht in een andere hoedanigheid.

De andere verzekeringsinstellingen waarbij renten worden gevestigd betalen aan de uitbetalingsinstellingen het gedeelte van de rente terug dat deze voor hun rekening hebben betaald. (Zij kunnen zich eveneens van hun verplichtingen kwijten door het storten van wiskundige reserves.)

De renten worden dus betaald aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen (gesubrogeerde renten) of aan de betrokkene (al de andere renten).

4° Les autres rentes

Ces rentes sont également payées directement aux intéressés mais ne sont ni indexées ni réévaluées.

Remarques :

1. Les rentes 1 et 2 se rapportent à des personnes dont la pension a pris cours avant le 1^{er} janvier 1968; les rentes 3 sont accordées à des personnes dont la pension a pris cours après 1967. Les autres rentes (4) se rapportent à des bénéficiaires non pensionnés.

2. Cette énumération ne reprend que les rentes en cours (en paiement) abstraction faite des rentes en formation (assurances en cours).

3. La contribution de l'Etat auparavant mise à charge du budget de l'Etat est depuis le 1^{er} janvier 1980 portée à charge du régime de pensions des travailleurs salariés (art. 147 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980).

B. Les organismes assureurs

Pour les ouvriers : la CGER

Pour les mineurs : le FNROM et pendant une certaine période, la CGER

Pour les employés : la CNPE, la CGER, les organismes agréés

Pour les marins : la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge.

Les organismes assureurs gèrent les fonds, constituent des réserves mathématiques et transfèrent leurs bénéfices à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés (celui-ci prenant en charge l'indexation et la réévaluation).

A noter que la capitalisation individuelle a été supprimée, intégralement, en tant que régime obligatoire, depuis 1968.

C. Les organismes de paiement

Les rentes sont payées par :

la CNPE, lorsque le dernier versement a été opéré comme employé;

la CGER, lorsque le dernier versement a été opéré en une autre qualité.

Les autres organismes assureurs auprès desquels des rentes ont été constituées remboursent aux organismes payeurs la part de la rente que ceux-ci ont payée pour leur compte. (Ils peuvent aussi se libérer en versant les réserves mathématiques.)

Les rentes sont donc payées soit à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés (rentes subrogées), soit à l'intéressé (toutes les autres rentes).

2. De wet van 5 augustus 1978

Zij behelsde twee ideeën die moesten verwezenlijkt worden door in de Ministerraad overlegde besluiten :

— de overname van de uitbetaling der renten door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen vanaf het ogenblik dat het pensioen ingaat (men merke op dat het gaat om de « geïndexeerde » renten en « residuaire » renten, daar dit reeds het geval was voor de gesubrogeerde renten);

— storting van de wiskundige reserves aan één (of verscheidene) aan te duiden instelling(en).

De besluiten konden niet binnen de bepaalde termijnen genomen worden.

3. De voorstellen

De op dit gebied voorgestelde maatregelen kunnen in twee categorieën worden ingedeeld die niettemin stoelen op een identiek streven naar een administratieve rationalisatie.

De eerste categorie omvat de bepalingen die reeds in artikel 35 van de wet van 5 augustus 1978 betreffende de economische en budgettaire hervormingen waren opgenomen maar waarvan de ten uitvoerlegging onmogelijk werd gemaakt doordat zij door de uitvoerende macht niet binnen de daartoe toegemeten tijd werden uitgevoerd, dus voor 31 december 1978.

Het gaat hier om de betaling, door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, van de renten die aan de pensioengerechtigden verschuldigd zijn. De bedoeling van deze maatregel is het vermijden van de kosten die verbonden zijn aan een dubbele betalingsverrichting en, duidelijkheidshalve, de betrokkenen in staat te stellen ineens al de bedragen op te trekken die hun toekomen voor hun aansluiting bij een verplichte pensioenregeling voor werknemers, ongeacht of het om een individueel kapitalisatie- of repartiestelsel gaat.

Deze maatregel zou evenwel het nagestreefde doel niet volledig hebben bereikt indien hij tevens niet gepaard ging met een reorganisatie van de betrekkingen tussen de verschillende instellingen die de rente moeten betalen. In het kader van de wet van 28 mei 1971 mogen de medeverzekeraars bij het ingaan van de renten tussen twee oplossingen kiezen : ofwel aan de betalende instelling, de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen of de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, naar gelang van het geval, de wiskundige reserves van het rentedeel dat hen ten laste komt, overdragen, of de bedragen terugbetalen welke deze instelling voor hun rekening had voorgeschoten. In de laatste regeling moeten de verschillende instellingen dus ononderbroken afrekeningen verrichten.

Daarom heeft de wet van 5 augustus 1978 de medeverzekeraars verplicht de wiskundige reserves van de renten over te dragen waarvan de betaling door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen wordt overgenomen. Deze overdracht moet enerzijds bij de Rijksdienst voor werknemerspensioenen worden gedaan voor de gesubrogeerde

2. La loi du 5 août 1978

Elle contenait deux idées qui devaient être réalisées par des arrêtés délibérés en conseil des Ministres :

— la reprise du paiement des rentes par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie dès que la pension prend cours (à noter qu'il s'agit des rentes « indexées » et des rentes « résiduelles », les rentes subrogées l'étant déjà);

— versement des réserves mathématiques à un (ou des) organisme(s) à désigner.

Ces arrêtés n'ont pu être pris dans les délais impartis.

3. Les propositions

Les dispositions proposées en ce domaine peuvent être réparties en deux catégories, trouvant néanmoins leur origine dans un souci identique de rationalisation administrative.

La première catégorie comprend les dispositions qui étaient déjà reprises à l'article 35 de la loi du 5 août 1978, loi de réformes économiques et budgétaires, mais dont la mise en application fut rendue impossible à défaut d'exécution par le pouvoir exécutif endéans le délai qui lui était imparti à cet effet, c'est-à-dire avant le 31 décembre 1978.

Il s'agit du paiement, par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, des rentes dues aux bénéficiaires d'une pension. Cette mesure vise à éviter les frais inhérents à une double opération de paiement et à permettre aux intéressés, dans un souci de clarté, de percevoir en une fois toutes les sommes qui leur reviennent en raison de leur affiliation à un régime obligatoire de pension pour travailleurs salariés, qu'il soit de capitalisation individuelle ou de répartition.

Cette mesure n'aurait toutefois pas atteint pleinement le but poursuivi si, en même temps, elle ne s'accompagnait pas d'une réorganisation des relations entre les divers organismes débiteurs de la rente. Dans le cadre de la loi du 28 mai 1971, les organismes coassureurs ont, au moment de la prise de cours de la rente, le choix entre deux solutions : ou bien ils transfèrent à l'organisme de paiement, la Caisse nationale des pensions pour employés ou la Caisse générale d'épargne et de retraite, selon le cas, les réserves mathématiques de la part de rente à leur charge, ou bien ils remboursent les sommes que celui-ci avait avancées pour leur compte. Dans ce dernier système les divers organismes sont donc tenus à procéder à des opérations de décompte continues.

C'est pourquoi la loi du 5 août 1978 créait, dans le chef des organismes co-assureurs, l'obligation de transférer les réserves mathématiques des rentes, dont le paiement est repris par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie. Ce transfert devait être opéré, d'une part, auprès de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés

renten, omdat het bedrag ervan in het pensioen is begrepen en bijgevolg een financieringsmiddel vormt voor het repartitiestelsel en, anderzijds bij een door de Koning aan te wijzen instelling of instellingen voor de andere renten.

Het huidige voorstel bepaalt bovendien dat de renten toegekend aan niet-gepensioneerde begunstigten verder zullen worden uitbetaald door de ASLK of door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen (neemt die betalingstaak over de NKBP).

De tweede categorie bepalingen houdt verband met een wijziging van administratieve structuur die trouwens een bijkomende terugslag heeft op de maatregelen die het onderwerp waren van de wet van 5 augustus 1978.

Eerst en vooral bepaalt het ontwerp dat de Rijksdienst voor werknemerspensioenen in de rechten en de plichten treedt van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen waarvan hij het actief en het passief overneemt.

Door deze overname zal de Rijksdienst voor werknemerspensioenen enerzijds moeten zorgen voor het beheer van de op de repartitie steunende pensioenregelingen, anderzijds voor het beheer van de verplichte of extra-legale verzekering die als individuele kapitalisatie is georganiseerd.

Het ontwerp verplicht de instelling een afzonderlijk beheer per verzekeringssector bij te houden.

Het feit dat op het vlak van de thesaurie, de instelling over ruimere middelen zal beschikken waardoor zij tijdelijke moeilijkheden in een sector met behulp van beschikbare fondsen uit een andere sector kan bestrijden mag als een voordeel worden beschouwd. Maar men moet meteen stellen dat de wiskundige reserves van het kapitalisatiestelsel die de verbintenissen van de instelling tegenover haar verzekerden dekken, niet mogen beschouwd worden als een middel tot oplossing van het structureel onevenwicht, dat het repartitiestelsel in het huidige kader kenmerkt.

Verder verscherpt het ontwerp de rationalisatiemaatregelen die reeds in de wet van 5 augustus 1978 in uitzicht werden gesteld.

De overdracht van de wiskundige reserves wordt dus niet enkel beoogd indien de rente samen met het pensioen wordt uitbetaald door de Nationale Kas voor rust- en overlevingspensioenen maar eveneens in alle gevallen waarin de rente ingaat.

De nieuwe regeling zal tot gevolg hebben dat de verzekeringsinstellingen het bedrag van de wiskundige reserves van de lopende en van de nieuwe renten, zullen moeten overdragen aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, indien de betaling van die rente overgenomen wordt door de Nationale Kas voor rust- en overlevingspensioenen of door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen (niet-geïndexeerde renten).

Die overdracht aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas van de wiskundige reserves zal daarentegen facultatief zijn indien de rente door die instelling uitbetaald wordt.

en ce qui concerne les rentes subrogées, le montant de celles-ci étant compris dans la pension et constituant, dès lors, un moyen de financement du régime de répartition et, d'autre part, auprès d'un ou des organisme(s) à désigner par le Roi pour les autres rentes.

Le présent projet entend en outre que les rentes payées à des bénéficiaires non pensionnés continuent à être payées par la CGER ou l'Office national des pensions pour travailleurs salariés (qui reprend cette tâche de paiement de la CNPE).

La deuxième catégorie de dispositions concerne une modification de la structure administrative, celle-ci ayant par ailleurs une incidence supplémentaire sur les mesures ayant fait l'objet de la loi du 5 août 1978.

En premier lieu, le projet prévoit que l'Office national des pensions pour travailleurs salariés succède aux droits et obligations de la Caisse nationale des pensions pour employés dont il reprend l'actif et le passif.

De par cette reprise, l'Office aura à assurer, d'une part, la gestion du régime de pension, basée sur la répartition et, d'autre part, la gestion de l'assurance, obligatoire ou extra-légale organisée en capitalisation individuelle.

Le projet impose à l'organisme l'obligation de tenir une gestion distincte par secteur d'assurance.

L'on peut considérer comme un avantage le fait que, sur le plan de la trésorerie, l'Office disposera de moyens plus importants permettant ainsi de faire face à des difficultés passagères d'un secteur à l'aide des fonds disponibles d'un autre secteur. Mais il convient d'admettre, dès le départ, que les réserves mathématiques du régime de capitalisation, couvrant les engagements de l'organisme envers ses assurés ne peuvent être considérées comme un moyen de résoudre le problème du déséquilibre structurel qui caractérise, dans le cadre actuel, le système de répartition.

Ensuite, le projet accentue les mesures de rationalisation mises déjà en perspective par la loi du 5 août 1978.

C'est ainsi que le transfert des réserves mathématiques est envisagé non seulement dans les cas où la rente est payée par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie avec la pension, mais également dans tous les cas où la rente prend cours.

Le nouveau système aura pour effet que les organismes assureurs devront transférer à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés le montant des réserves mathématiques des rentes en cours ou prenant cours, lorsque le paiement de cette rente est repris par la Caisse nationale des pensions de retraite ou de survie ou par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés (rentes non indexées).

Le transfert à la Caisse générale d'épargne et de retraite des réserves mathématiques sera par contre facultatif lorsque le paiement de la rente est effectué par cet organisme.

Die maatregel brengt eveneens een grotere administratieve rationalisatie met zich mee.

Die bedoeling van het wetsontwerp vindt men al in de wet van 5 augustus 1978 terug, zij het dan in mindere mate. Op juridisch vlak, belet niets de wetgever om in een verplichting om te zetten, de mogelijkheid, welke de verzekeringsinstellingen door de vigerende wet hebben om zich van hun plichten te ontlasten door de wiskundige reserves aan de betalingsinstelling over te maken.

Er dient te worden opgemerkt dat de overname van de wiskundige reserves niet onmiddellijk tot een goed einde kan worden gebracht. In die kontekst bepaalt het ontwerp dat de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, met de instemming van de Minister van Pensioenen en van de Minister van Begroting, een lening mag toestaan aan de instellingen die hun wiskundige reserves moeten overmaken.

II. — SANERINGSMAATREGELEN

Die maatregelen zijn ingegeven door een grotere zin voor gerechtigheid en solidariteit en beogen voornamelijk de uitschakeling van een groot aantal verscheidenheden en discriminaties.

Het is vanzelfsprekend dat onze pensioenregeling niet vatbaar zou kunnen zijn voor een grondige hervorming die aanzienlijke besparingen met zich mee zou brengen.

De analyse van de werking van het systeem toont aan dat het hier uitsluitend gaat om een regeling die voordelen toekent in verhouding tot de bijdrage-inspanning die door elk een geleverd wordt.

Wat de *back-service* en de gelijkstellingen betreft, wordt er een bepaalde solidariteitsinspanning geleverd. Die inspanning wordt echter verdeeld over de nationale solidariteit (door het spel van de staatssubsidies) en de solidariteit van de groep der werknemers.

Dit gezegd zijnde blijkt het dat bepaalde saneringen slechts kunnen worden doorgevoerd door kleine wijzigingen, dit ten einde bepaalde toestanden te vermijden of te herstellen die tegenstrijdig zouden zijn met de solidariteitsbijdrage.

III. — VERBETERING VAN HET LOT DER MINST-BEDEELDEN

Overeenkomstig de regeringsverklaring, streeft dit ontwerp gelijktijdig naar de verbetering van de toestand der minst-bedeelde gepensioneerden. In dit opzicht stelt de Regering dus voor een som van 1,5 miljard ter beschikking te stellen, bestemd voor de verhoging van de kleine pensioenen en voor de minima bepaald voor de invaliditeitsvergoeding van de regelmatige werknemers. (Die minima zijn afgestemd op de minima der pensioenen.)

Cette mesure entraîne également une plus grande rationalisation administrative.

Cette optique du projet de loi se retrouve déjà, mais dans une moindre mesure, dans la loi du 5 août 1978. Juridiquement, rien n'empêche le législateur de transformer en obligation la faculté offerte aux organismes assureurs, par la législation actuelle, de se décharger de leurs obligations en transférant les réserves mathématiques à l'organisme de paiement.

Quant à la reprise des réserves mathématiques, il convient de signaler que l'opération ne pourra être menée à bonne fin immédiatement. Dans ce contexte le projet prévoit que l'Office national des pensions pour travailleurs salariés peut, moyennant l'accord du Ministre des Pensions et du Ministre du Budget, consentir un prêt aux organismes tenus à transférer leurs réserves mathématiques.

II. — LES MESURES D'ASSAINISSEMENT

Ces mesures sont guidées par un plus grand souci de justice, de solidarité et visent surtout à écarter un certain nombre de disparités ou de discriminations.

Il va sans dire que notre régime de pensions des travailleurs salariés ne pourrait faire l'objet d'une réforme profonde susceptible d'entraîner des économies importantes.

L'analyse du fonctionnement du système démontre qu'il s'agit essentiellement d'un régime qui octroie des avantages proportionnels à l'effort contributif de chacun.

Il existe en outre un certain effort de solidarité dans les domaines du *back-service* et des assimilations. Cette solidarité est cependant répartie entre la solidarité nationale (par le jeu des subsides de l'Etat) et celle du groupe des travailleurs salariés.

Ceci étant établi, il apparaît qu'il n'est possible d'opérer certains assainissements que par de petites retouches afin d'éviter ou de redresser certaines situations contraires à l'effort de solidarité.

III. — AMELIORATION DU SORT DES PLUS DEFAVORISES

Conformément à la déclaration gouvernementale le présent projet vise simultanément à apporter une amélioration à la situation des pensionnés les plus défavorisés. A cette fin, le Gouvernement propose donc la mise à la disposition d'une somme de 1,5 milliard destinée au relèvement des petites pensions et des minima prévus pour l'indemnité d'invalidité des travailleurs réguliers. (Ces minima étant alignés sur les minima des pensions.)

Wat de pensioenen betreft zal dit bedrag aangewend worden :

— enerzijds om het gewaarborgd minimum (waarvan het beginsel bij de art. 152 en 153 van de wet van 8 augustus 1980 werd ingevoerd) uit te breiden tot de loopbanen die in de regeling voor werknemers ten minste twee derde (van een volledige loopbaan) bedragen en dit in verhouding tot het aantal jaren die in die regeling werden erkend;

— anderzijds om het gewaarborgd inkomen voor de vrouwen te verhogen. Voor de rustpensioenen zal dit minimum gelijk zijn aan dat van de man. Voor de overlevingspensioenen zal het huidige minimum met 3 000 frank verhoogd worden (het van kracht zijnde indexcijfer op 1 november 1980).

IV. — DE WELVAART

De Regering stelt eveneens voor een forfaitaire welvaartspremie toe te kennen voor 1981.

ONTLEDING DER ARTIKELEN

Artikelen 1, 2, 3, 4 en 5

De opslorping van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen vereist de aanpassing van sommige wetten zoals de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de bedienden, de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut en de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De Nationale Kas voor Bediendenpensioenen dient geschrapt te worden van de lijst van de instellingen, onderworpen aan die verschillende wetten.

Artikel 6

Aanvullende voorwaarden worden opgelegd met het oog op het verkrijgen van een werknemerspensioen vóór de pensioengerechtigde leeftijd. De aanvragers zullen, op het ogenblik van de ingang van het pensioen, gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld moeten zijn als werknemer, zelfstandige of personeelslid van enige openbare dienst. Deze tewerkstelling zal ten minste gedurende één jaar moeten zijn uitgeoefend. Die voorwaarde laat toe bepaalde speculaties en fiktieve tewerkstellingen te vermijden.

De belanghebbende zal gelijktijdig, op het geheel van zijn loopbaan, een activiteit als werknemer van minstens tien jaar moeten bewijzen.

Die voorwaarden bedoelen het voordeel van het vroegd pensioen te bestemmen voor de werknemers die een minimum bijdrage-inspanning geleverd hebben. Het zal de Koning toebehoren bijzondere regels inzake gemengde loopbanen te bepalen.

En ce qui concerne les pensions, cette somme sera affectée :

— d'une part à étendre le minimum garanti (dont le principe a été introduit par les art. 152 et 153 de la loi du 8 août 1980) proportionnellement au nombre d'années reconnues dans le régime des salariés aux carrières qui comptent deux tiers au moins dans ce régime;

— d'autre part, au relèvement du minimum garanti pour les femmes. Pour les retraites ce minimum sera le même que pour les hommes. Pour les survies, le minimum actuel sera relevé de 3 000 francs (indice en vigueur au 1^{er} novembre 1980).

IV. — LE BIEN-ETRE

Le Gouvernement propose également l'octroi d'une prime forfaitaire de bien-être pour 1981.

ANALYSE DES ARTICLES

Articles 1^{er}, 2, 3, 4 et 5

L'absorption de la Caisse nationale des pensions pour employés par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés rend nécessaire l'adaptation de certaines lois telles que la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, la loi du 25 avril 1963 organisant la gestion paritaire des organismes d'intérêt public et la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Il est indiqué de supprimer la Caisse nationale des pensions pour employés de la liste des organismes soumis à ces différentes lois.

Article 6

Des conditions supplémentaires sont imposées pour pouvoir obtenir une pension de travailleur salarié avant l'âge normal de la retraite. Les demandeurs devront d'une part, exercer une occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salarié, travailleur indépendant ou en qualité d'agent d'un quelconque service public au moment de la prise de cours de la pension. Cette activité devra être exercée depuis un an au moins. Cette condition permettra d'éviter certaines spéculations ou embauches fictives.

En outre, l'intéressé devra prouver simultanément sur l'ensemble de sa carrière, une activité en qualité de salarié de dix ans au moins.

Ces conditions visent à réserver le bénéfice de la pension anticipée aux travailleurs salariés ayant fourni un effort contributif minimum. Il appartiendra au Roi de fixer des règles spéciales pour les carrières mixtes.

Artikelen 7 en 8

Afzonderlijk beschouwd, betekenen die artikelen dat de periodes vóór 31 december 1944 niet meer vatbaar zullen kunnen zijn voor regularisatie. Die bepaling moet echter samen met artikel 8 onderzocht worden. Die twee bepalingen beogen inderdaad de verbetering van het, bij de wet van 27 februari 1976 houdende wijziging van het koninklijk besluit nr. 50, ingevoerde stelsel van de bijkomende jaren.

Het stelsel van de bijkomende jaren (ingevoerd bij de wet van 27 februari 1976, *Belgisch Staatsblad* van 9 maart 1976 en bij koninklijk besluit van 5 april 1976, *Belgisch Staatsblad* van 8 april 1976) bedoelt de pensioenen die ten vroegste ingaan op 1 januari 1977.

Die pensioenen worden berekend in verhouding tot :

— Het aantal jaren van werkelijk bewezen activiteit;

— Het aantal bijkomende jaren, dat in functie van de werkelijke jaren bepaald wordt.

Dit nieuwe stelsel tracht de te bewijzen loopbaan te verkorten door haar te beperken tot het aantal jaren vervat in de referentieperiode, die aanvangt op 1 januari 1946 en verstrijkt op het einde van het jaar dat de ingangsdatum van het pensioen (normaal of vervroegd) voorafgaat.

Een persoon die in 1981 op normale leeftijd op pensioen gaat, zal dus 35 jaar moeten bewijzen.

Het gaat hier om een overgangsstelsel dat geen toepassing meer vindt op de pensioenen die ingaan in 1986 of 1991, naargelang het gaat om een vrouw of een man d.w.z. wanneer de referentieperiode 40 of 45 jaar bedraagt.

Het pensioen dat ingaat gedurende de overgangperiode wordt echter nog steeds berekend in 45e (man) of 40e (vrouw).

Ten einde de verkorting van de te bewijzen loopbaan en de berekening in 45e of in 40e te combineren past het een verhoogde waarde toe te kennen aan ieder jaar. Wiskundig gezien leidt dit stelsel tot het vermenigvuldigen van het aantal bewezen jaren met een breuk waarvan de teller gelijk is aan 45 (man) of 40 (vrouw) en de noemer aan het aantal jaren vervat tussen 1 januari 1946 en de normale of vervroegde pensioengerechtigde leeftijd.

Voorbeeld : De ingangsdatum van het pensioen is 1980.

Het aantal werkelijk bewezen jaren : 10.

Het aantal jaren die in aanmerking genomen worden voor de berekening

$$10 \times \frac{45}{34} = 13$$

Het aantal bijkomende jaren is gelijk aan 3 (13-10).

Dit nieuwe stelsel, dat naar vereenvoudiging streeft, bestaat uit een veralgemening van de vermoedelijke tewerkstelling voor 1946.

Articles 7 et 8

Pris à part, ces articles signifient que les régularisations pour les périodes antérieures au 31 décembre 1944 ne pourront plus faire l'objet de régularisations. Cette disposition doit cependant être examinée avec l'article 8. En effet, ces deux dispositions ont pour objet l'amélioration du système des années supplémentaires instaurées par la loi du 27 février 1976 modifiant l'arrêté royal n° 50.

Le système des années supplémentaires (introduit par la loi du 27 février 1976, *Moniteur belge* du 9 mars 1976) et par l'arrêté royal du 5 avril 1976, *Moniteur belge* du 8 avril 1976) vise les pensions prenant cours au plus tôt le 1^{er} janvier 1977.

Ces pensions sont calculées en fonction :

— Du nombre d'années d'occupation réellement prouvées;

— D'un nombre d'années supplémentaires, dont l'importance est déterminée en fonction des années réelles.

Ce nouveau système vise à raccourcir la carrière à prouver en la limitant au nombre d'années comprises dans une période de référence débutant le 1^{er} janvier 1946 et expirant à la fin de l'année précédant la prise de cours (normale ou anticipée) de la pension.

Une personne prenant sa pension à l'âge normal, en 1981, devra donc prouver 35 années.

C'est un système transitoire dont les effets prennent fin pour les pensions prenant cours en 1986 ou en 1991, selon qu'il s'agit d'une femme ou d'un homme, c'est-à-dire lorsque la période de référence comprend 40 ou 45 ans.

Toutefois, la pension prenant cours pendant la période transitoire reste calculée en 45^e (hommes) ou 40^e (femmes).

Pour combiner le raccourcissement de la carrière à prouver et le calcul en 45e ou en 40e il convient d'attribuer à chaque année, une valeur accrue. Mathématiquement, ce système aboutit à multiplier le nombre d'années prouvées par une fraction dont le numérateur est égal à 45 (hommes) ou 40 (femmes) et le dénominateur au nombre d'années comprises entre le 1^{er} janvier 1946 et l'âge normal ou anticipé de la pension.

Exemple : Prise de cours de la pension en 1980.

Nombre d'années réellement prouvées : 10.

Nombre d'années prises en considération pour le calcul

$$10 \times \frac{45}{34} = 13$$

Le nombre d'années supplémentaires est égal à 3 (13-10).

Ce nouveau système qui tend à une simplification consiste à généraliser la présomption d'occupation avant 1946.

Bovendien is het bewijs door stortingen het enige toegelaten bewijs. De bewezen jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer kunnen door ontbrekende stortingen geregulariseerd worden.

De afschaffing van het bewijs door alle rechtsmiddelen voor de periode vóór 1946 werd slechts aangenomen indien de bijdragen, vereist inzake regularisatie, het bedrag niet overschrijden dat tijdens de tewerkstelling had moeten worden gestort.

In de huidige omstandigheden wordt het bedrag van die bijdrage, voor de periode voor 1946, bepaald op $\pm$ 500 frank voor de arbeiders en op $\pm$ 2 000 frank voor de bedienden met inbegrip van de nalatigheidsintresten.

Hieruit blijkt dat de bijdrage die van de belanghebbende wordt vereist, niet evenredig is met het door regularisatie verkregen pensioen.

Zodoende neemt het aantal regularisatieaanvragen toe en wordt de door de afschaffing van het bewijs door alle rechtsmiddelen verwachte vereenvoudiging grotendeels geneutraliseerd.

Hoewel er geenszins kritiek kan worden uitgeoefend op de wet van 27 februari 1976, brengt haar toepassing echter zekere afwijkingen met zich mee. Door de artikelen 7 en 8 wordt er geprobeerd die bezwaren te verhelpen. In feite zijn ze de concretisering van een stelsel dat door het beheerscomité van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen op 12 december 1977 werd voorgesteld. Dit stelsel kan als volgt worden samengevat :

a) In eerste instantie zou de loopbaan, rekening houdende met de thans van kracht zijnde regels, vastgesteld worden enerzijds op grond van de door bijdragen bewezen jaren en anderzijds van de bijkomende jaren (vermoedelijke tewerkstelling);

b) Indien de belanghebbende beweert een langere loopbaan te hebben dan die welke resulteert uit de onder a bepaalde regels, zou hij hiervan het bewijs mogen leveren. Indien hij van deze mogelijkheid gebruik maakt, zal zijn pensioen berekend worden op grond van de werkelijke loopbaan die hij, voor de periode voorafgaand aan 1945, kan bewijzen door alle rechtsmiddelen en van 1945 af door de verrichte stortingen, dit wil zeggen volgens de regels in voege voor 1 januari 1977. In dit geval kan hij echter geen aanspraak maken op de bijkomende jaren.

In die kontekst moet de regularisatiemogelijkheid ten minste voor de jaren vóór 1946 verdwijnen.

Het regularisatieverbod kan slechts toepassing vinden op de pensioenen die na 31 december 1980 zijn ingegaan.

Wat het artikel 7, § 2, betreft, deze voorziet voor de berekening van het bediendenpensioen een loopplafond (60 000 frank aan index 132,13) dat kleiner is dan datgene dat elders voor de inning van de bijdragen voorzien is

En outre, seule la preuve par versements est autorisée. Mais il y a faculté de régulariser, par des versements manquants, les années où une activité habituelle et en ordre principal, en qualité de salarié, est prouvée.

Par ailleurs, la suppression de la preuve par toute voie de droit pour la période antérieure à 1946 n'avait été admise qu'à la condition que les cotisations exigées en matière de régularisation ne dépassent pas le montant qui aurait dû être versé à l'époque de l'occupation.

C'est dans ces conditions que le montant de cette cotisation est fixé maintenant pour la période antérieure à 1946 à $\pm$ 500 francs pour les ouvriers, à $\pm$ 2 000 francs pour les employés y compris les intérêts de retard.

Il en résulte que l'effort contributif exigé des intéressés n'est pas proportionnel à la pension acquise par la régularisation.

Dans ces conditions, le nombre de demandes de régularisation s'est accru et la simplification escomptée en raison de la suppression de la preuve par toute voie de droit a été neutralisée dans une large mesure.

Si la loi du 27 février 1976 ne peut en aucun cas être critiquée, il n'en reste pas moins que son application a entraîné certaines anomalies. Les articles 7 et 8 du présent projet visent à remédier à ces inconvénients. Ils sont en fait la concrétisation d'un système proposé par le Comité de gestion de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés le 12 décembre 1977. Ce système peut se résumer comme suit :

a) En première instance, la carrière serait établie, en fonction des règles actuellement en vigueur, sur la base d'une part, des années prouvées par cotisations et d'autre part, des années supplémentaires (occupation présumée);

b) Si l'intéressé prétend avoir accompli une carrière plus longue que celle résultant de l'application des règles fixées sous a, il dispose de la faculté d'en apporter la preuve. S'il fait usage de cette faculté, sa pension sera calculée sur base de la carrière réelle qu'il peut prouver pour la période antérieure à 1945, par toute voie de droit et à partir de 1945 en fonction des versements effectués, c'est-à-dire selon les règles en vigueur avant le 1^{er} janvier 1977. Dans ce cas, il ne peut toutefois prétendre à des années supplémentaires.

Et dans ce contexte, la possibilité de régularisation doit disparaître tout au moins pour les années antérieures à 1946.

Par ailleurs, l'interdiction d'encore régulariser ne pourra s'appliquer qu'aux pensions dont la date de prise de cours est postérieure au 31 décembre 1980.

Quant à l'article 7, § 2, il prévoit pour le calcul de la pension des employés un plafond de rémunérations (60 000 francs à l'indice 132,13) inférieur à celui qui est prévu par ailleurs pour la perception des cotisations (65 000 francs à

(65 000 frank aan hogergenoemde index). Dit nieuwe plafond zal toegepast worden op de lonen van de jaren gelegen na 1980, die voor de berekening van het pensioen in aanmerking zullen genomen worden.

Artikel 9

Thans geeft iedere aktiviteit, uitgeoefend als werknemer na 1954 zelfs indien slechts zeer gedeeltelijk, recht op een op basis van de bezoldigingen berekend pensioen.

Daarentegen, voor de jaren vóór 1955 moet de gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling bewezen worden.

Wordt voor de toepassing van het koninklijk besluit nr. 50 als gewoonlijk en hoofdzakelijk aangezien, elke tewerkstelling in hoedanigheid van werknemer welke zich normaal over honderd vijftientig dagen van minstens vier uur per kalenderjaar uitstrekt, of elke tewerkstelling in dezelfde hoedanigheid welke minstens veertienhonderd tachtig uur per kalenderjaar omvat (art. 29 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 houdende uitvoering van het koninklijk besluit nr. 50).

De verplichting inzake gewoontelijke en hoofdzakelijke aktiviteit wordt ook van toepassing op de jaren 1954.

De bij de evengenoemde wet bepaalde normen kunnen, met het oog op de deeltijdse arbeid, aangepast worden.

Artikel 10

Artikel 10, § 2, 1^o, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 50 bepaalt dat de mijnwerker die ten minste vijftientig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond der mijnen of steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld geweest is, wordt vermoedelijk te geven van een gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in die hoedanigheid gedurende een aantal bijkomende kalenderjaren dat gelijk is aan het verschil tussen dertig en het aantal in die hoedanigheid op gewoontelijke en hoofdzakelijke wijze bewezen kalenderjaren. Elk van die bijkomende jaren wordt in aanmerking genomen op grond van een forfaitaire bezoldiging die betrekking heeft op de jaren in de ondergrond voor 1955.

Die bijkomende jaren worden niet gelokaliseerd in de tijd. De wetbepaling voorziet noch in een weerlegging van dit gedeelte van de tewerkstelling noch in een vermindering van dit pensioen in geval van een verworven voordeel toegekend wegens een andere activiteit.

Gezien de betwistingen voorgelegd aan de nationale en internationale arbeidsrechtbanken, is het noodzakelijk, wettelijke steun te geven aan de administratieve praktijk van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, die het aantal bijkomende jaren vermindert in verhouding tot de jaren waarvoor de belanghebbende een rustpensioen of een enig ander als pensioen geldend voordeel verkrijgt in een andere regeling (met uitzondering van die van de zelfstandigen), hoofdzakelijk

l'indice précité). Ce nouveau plafond s'appliquera aux rémunérations des années postérieures à 1980 lorsque celles-ci seront prises en considération pour le calcul de la pension.

Article 9

A l'heure actuelle, toute activité de travailleur salarié postérieure à 1954 même très partielle donne droit à une pension calculée sur les rémunérations gagnées.

Par contre, pour les années antérieures à 1955, il est nécessaire de prouver une activité habituelle et en ordre principal.

Est considérée comme habituelle et en ordre principal, pour l'application de l'arrêté royal n° 50, toute occupation en qualité de travailleur salarié s'étendant normalement sur cent quatre-vingt-cinq jours de quatre heures au moins chacun par année civile ou toute occupation en la même qualité comportant au moins mille quatre cent quatre-vingts heures par année civile (art. 29 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant exécution de l'arrêté royal n° 50).

L'obligation d'activité habituelle et en ordre principal est étendue aux années postérieures à 1954.

Les normes fixées par l'arrêté royal précité pourraient être au besoin adaptées pour tenir compte du travail à temps partiel.

Article 10

L'article 10, § 2, 1^o, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 50, prévoit que l'ouvrier mineur qui justifie d'au moins 25 années d'occupation habituelle et en ordre principal au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, est censé faire preuve d'une occupation habituelle et en ordre principal en cette qualité pendant un nombre d'années civiles supplémentaires, égal à la différence entre trente et le nombre d'années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal prouvées en cette qualité. Chacune de ces années supplémentaires est prise en considération sur base de la rémunération forfaitaire afférente aux années de carrière « fond » situées avant 1955.

Ces années supplémentaires ne sont pas localisées dans le temps et la disposition légale ne prévoit aucun renversement de cette fraction d'occupation ni une réduction de cette pension en cas d'avantage acquis en raison d'une autre occupation.

En raison des contestations portées devant les juridictions du travail nationales ou internationales, il est nécessaire de donner un support légal à la pratique administrative de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés qui réduit ce nombre d'années supplémentaires en fonction des années pour lesquelles le bénéficiaire obtient une pension de retraite ou un avantage en tenant lieu dans un autre régime (à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants), princi-

in een regeling van een vreemd land (b.v. Italiaanse). Dit is het doel dat door die bepaling wordt nagestreefd.

Het is noodzakelijk dat de Koning bepaalt welke voordelen met een rustpensioen worden gelijkgesteld (om rekening te houden met de bewoordingen van de regelingen van het buitenland) alsook in welke gevallen en onder welke voorwaarden sommige jaren niet in aanmerking worden genomen voor de beperking van het aantal bijkomende jaren (mogelijk bijkomende functies).

Die bijkomende toepassingsnauwkeurigheden zullen het voorwerp moeten uitmaken van een koninklijk besluit.

Artikel 11

De huidige versie van artikel 10, § 4, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 bepaalt dat de echtgenote steeds afstand kan doen van haar rustpensioen, ten einde het haar echtgenoot mogelijk te maken een pensioen te bekomen berekend op het gezinsbedrag, behalve wanneer het een rustpensioen betreft toegekend vóór de leeftijd van 60 jaar (al dan niet verminderd wegens vervroeging) tenzij zij op de ingangsdatum van haar pensioen niet gehuwd is.

Ten einde tegemoet te komen aan de door het Ministerie van Middenstand geformuleerde vraag naar harmonisatie (gunstig geadviseerd door het beheerscomité van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen) wordt er bepaald dat die verzaking voortaan toegelaten wordt, zelfs indien het pensioen vervroegd ingaat, voor zover het niet verminderd werd wegens vervroeging en dat de belanghebbende niet gehuwd is.

Artikel 12

De bedoelde beperking van het aantal bijkomende jaren (die slechts krachtens artikel 11bis van het koninklijk besluit nr. 50 toegekend kunnen worden aan de begunstigden van een rustpensioen dat ten vroegste ingaat op 1 januari 1977) is slechts van toepassing op de pensioenen die ingaan vanaf 1 januari 1981 en op de begunstigden van een werknemerspensioen en van een pensioen (of van een als zodanig geldend voordeel) krachtens een andere Belgische regeling met uitzondering van de regeling voor zelfstandigen (volgens een regel die algemeen geldend geworden is), krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een internationale volkenrechtelijke instelling.

De voorgestelde beperking betreft enkel het aantal bijkomende jaren dat kan worden toegekend. Ze poogt te vermijden, dat door het spel van de bijkomende jaren, de quotities van de pensioenen toegekend in verschillende regelingen de eenheid zouden overschrijden.

Die maatregel betreft vooral sommige ambtenaren die een gemengde loopbaan bewijzen (werknemer + openbare sector).

palement dans un régime d'un pays étranger (pension d'invalidité italienne par exemple). C'est le but poursuivi par la présente disposition.

Il est nécessaire que le Roi précise quels avantages peuvent être assimilés à une pension de retraite (pour tenir compte notamment des appellations utilisées dans les régimes étrangers), ainsi que les cas et les conditions dans lesquels certaines années ne sont pas prises en considération pour cette limitation du nombre d'années supplémentaires (fonctions accessoires éventuellement).

Ces précisions complémentaires d'application devront faire l'objet d'un arrêté royal.

Article 11

Dans la version actuelle de l'article 10, § 4, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50, il est précisé que l'épouse peut toujours renoncer à sa pension personnelle pour permettre à son mari d'obtenir une pension calculée au taux ménage, sauf lorsqu'il s'agit d'une pension de travailleur salarié octroyée avant l'âge de 60 ans (réduite ou non réduite pour cause d'anticipation) à moins qu'à la date de prise de cours de la pension elle n'était pas mariée.

Pour rencontrer la demande d'harmonisation présentée par le Ministère des Classes moyennes (avisée favorablement par le Comité de gestion de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés) il est prévu que cette renonciation est désormais autorisée même lorsque la pension a pris cours anticipativement pour autant qu'elle n'ait pas été réduite pour cause d'anticipation et que l'intéressée n'était pas mariée.

Article 12

La limitation envisagée du nombre d'années supplémentaires (qui peuvent seulement être accordées, en vertu de l'article 11bis de l'arrêté royal n° 50, aux bénéficiaires d'une pension de retraite prenant cours au plus tôt le 1^{er} janvier 1977 ne s'adresse qu'aux pensions prenant cours à partir du 1^{er} janvier 1981 et aux bénéficiaires d'une pension de travailleur salarié et d'une pension (ou d'un avantage en tenant lieu) en vertu d'un autre régime belge, à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants (selon une règle devenue générale), en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

La limitation proposée porte uniquement sur le nombre d'années supplémentaires qui peut être accordé. Elle vise à éviter que par le jeu de ces années supplémentaires les quotités de pension octroyées dans divers régimes dépassent l'unité.

Cette mesure concerne surtout certains fonctionnaires prouvant une carrière mixte (salarié + secteur public).

Het blijkt ook noodzakelijk om de regelingen van vreemde pensioenen in te sluiten in de bedoelde beperking en de huidige administratieve praktijk van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen te legaliseren.

Zelfs indien elk bijkomend jaar in aanmerking genomen wordt voor de berekening van het werknemerspensioen als een jaar van tewerkstelling gelegen vóór 1955 (of meer bepaald, het pensioen dat er betrekking op heeft, wordt berekend op basis van een forfaitaire bezoldiging, die toepasselijk is op de loopbaanjaren vóór 1955) zullen de bijkomende jaren niet gelokaliseerd zijn in de tijd. Zelfs indien het hier gaat om een vermoedelijke tewerkstelling zal de omkering in geval van een andere tewerkstelling niet mogelijk zijn omwille van het gebrek aan lokalisatie.

Het is nochtans noodzakelijk om de loopbaan in België te beperken indien de betrokkene eveneens een vreemd pensioen geniet. De Rijksdienst voor werknemerspensioenen beschikt over geen enkel juridisch wapen en de methode die gebruikt wordt om de nagestreefte vermindering te bekomen (niet-opstapelen van periodes van gemeenschappelijke verzekering door ze te beschouwen dat de bijkomende jaren gelijkgestelde periodes zijn) is betwistbaar.

Artikel 13

Artikel 12 van het koninklijk besluit nr. 50 bepaalt dat iedere tewerkstelling na 31 december van het jaar voorafgaand aan de normale pensioenleeftijd recht geeft op een aanvullend pensioen.

Dit pensioen wordt verworven per kalenderjaar naar rata van 1/45 of 1/40 van de lonen. Het aantal bijkomende jaren mag de vijf niet overschrijden.

Eerder dan de bepalingen betreffende het bijkomend pensioen af te schaffen, bleek het billijker te bepalen dat de jaren van tewerkstelling na 1 januari 1981 niet meer in aanmerking zouden worden genomen voor de toekenning van een aanvullend pensioen.

Inderdaad het past rekening te houden met de werknemers die op de normale pensioengerechtigde leeftijd hun beroepsactiviteit, die recht geeft op een aanvullend pensioen, hebben voortgezet.

De voorgestelde formule waarborgt de rechten van de belanghebbende voor de vroegere uitgeoefende activiteit.

Het zal trouwens nog steeds mogelijk zijn de loopbaan aan te vullen door jaren van activiteit na de pensioengerechtigde leeftijd of diezelfde latere jaren te gebruiken om de jaren te vervangen waarvoor de bezoldiging minder hoog lag.

Artikel 14

Het is niet onbelangrijk eraan te herinneren :

— dat de samenloop van een rust- of overlevingspensioen met een werkloosheids- of invaliditeitsvergoeding niet toegelaten is;

Il s'avère nécessaire aussi d'inclure les régimes de pension étranger dans la règle de limitation envisagée et de légaliser la pratique administrative actuelle de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

Même si chacune des années supplémentaires est prise en considération dans le calcul de la pension de travailleur salarié comme une année d'occupation située avant 1955 (ou plus exactement la pension y afférente est calculée sur base de la rémunération forfaitaire applicable aux années de carrière antérieures à 1955), les années supplémentaires ne sont pas localisées dans le temps. Même s'il s'agit en fait d'une présomption d'occupation, le renversement en cas d'une autre occupation n'est pas possible en raison de l'absence de localisation.

Il est cependant indispensable de limiter la carrière en Belgique lorsque l'intéressé bénéficie également d'une pension étrangère. L'Office national des pensions pour travailleurs salariés ne dispose d'aucune arme juridique et la technique qu'il utilise pour aboutir à la réduction recherchée (non-superposition de périodes d'assurances communes en considérant que les années supplémentaires constituent des périodes assimilées) est discutable.

Article 13

L'article 12 de l'arrêté royal n° 50 permet en cas d'occupation postérieure au 31 décembre de l'année précédant l'âge normal de la retraite d'obtenir une pension complémentaire.

Cette pension est acquise par année civile à raison de 1/45 ou de 1/40 des rémunérations. Le nombre d'années supplémentaires ne peut être supérieur à cinq.

Plutôt que d'abroger les dispositions relatives à la pension supplémentaire, il a paru plus équitable de prévoir que les années d'occupation postérieures au 1^{er} janvier 1981 ne seront plus prises en considération pour l'octroi de la pension supplémentaire.

Il convient, en effet, de tenir compte des travailleurs salariés qui, ayant atteint l'âge normal de la retraite, ont continué à exercer une activité professionnelle ouvrant droit à la pension supplémentaire.

La formule proposée garantit les droits des intéressés pour l'activité exercée antérieurement.

Par ailleurs, il sera toujours possible de combler la carrière par des années d'activité postérieure à l'âge de la retraite ou d'utiliser ces mêmes années postérieures pour remplacer des années pour lesquelles la rémunération était moins élevée.

Article 14

Il n'est pas sans intérêt de rappeler :

— que le cumul de la pension de retraite ou de survie avec une allocation de chômage ou avec une indemnité d'invalidité est interdit;

— dat de samenloop van een rust- of overlevingspensioen met een beroepsbezigheid gereguleerd is;

— dat de samenloop van het overlevingspensioen ten laste van de regeling met een rustpensioen slechts toegelaten is tot beloop van 110 pct. van het bedrag van het naar een volledige loopbaan omgerekende overlevingspensioen.

De huidige bepalingen daarentegen laten de grootste verscheidenheden en zeer belangrijke discriminaties toe op het gebied van de samenloop met een vergoeding wegens beroepsziekte en een rente wegens arbeidsongeval. Vermelden wij de verscheidenheid die er bestaat tussen de mijnwerkerspensioenen die vóór 1 januari 1968 zijn ingegaan en deze waarvan de ingangsdatum na 31 december 1967 gelegen is. Eerstgenoemde voordelen mogen met een vergoeding wegens beroepsziekte of met een rente wegens arbeidsongeval slechts gecumuleerd worden tot beloop van een forfaitair bedrag van $\pm$ 380 000 frank, terwijl de andere praktisch geen vermindering ondergaan.

Het staat ten andere vast dat de vergoedingen inzake arbeidsongeval en beroepsziekte meer en meer als vervangingsinkomen beschouwd worden. In feite vertonen die vergoedingen een dubbel karakter, zij vormen gelijktijdig een vervangingsinkomen en een schadevergoeding. Men mag dus aannemen dat de houder van een vergoeding inzake arbeidsongeval of beroepsziekte, die tevens ook een pensioen bekomt na de pensioengerechtigde leeftijd een dubbel vervangingsinkomen geniet.

Deze toestand dient herzien te worden.

Gelet op de complexiteit van het probleem is het nodig aan de Koning de zorg toe te vertrouwen deze belangrijke materie te reglementeren.

De nodige besluiten zullen niettemin in Ministerraad moeten overlegd worden.

Artikel 15

Het onvoorwaardelijk pensioen is een voordeel waarvan de toekenning niet ondergeschikt is aan de voorwaarden van verblijf of van stopzetting van beroepsbezigheid die wel gesteld worden voor de toekenning van een rustpensioen.

Om het genot van het onvoorwaardelijk pensioen te bekomen moet de werknemer :

- de normale pensioenleeftijd bereikt hebben (65 jaar voor de mannen en 60 jaar de vrouwen);
- bijdragen betaald hebben voor het pensioen;
- een aanvraag ingediend hebben.

Het onvoorwaardelijk pensioen stemt overeen met een theoretische ouderdomsrente, die berekend wordt volgens een door de Koning vastgesteld barema, op grond van een gedeelte van de bijdragen die voor de periode van 1 januari 1968 tot de normale pensioenleeftijd werden gestort (3 pct. van de werkelijke, op de individuele rekening ingeschreven, brutolonen).

— que le cumul de la pension de retraite et de survie avec une activité professionnelle est réglementé;

— que le cumul de la pension de survie à charge du régime avec une retraite n'est autorisé qu'à concurrence de 110 p.c. du montant de la pension de survie recalculée pour une carrière complète.

Par contre, les dispositions actuelles permettent, dans le domaine du cumul avec une indemnité de maladie professionnelle ou avec une rente d'accident du travail les plus grandes disparités et des discriminations importantes. Citons la disparité existant entre les pensions de mineurs ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1968 et celles qui prennent cours après le 31 décembre 1967. Les premières peuvent être cumulées avec l'indemnité de maladie professionnelle ou la rente d'accident du travail jusqu'à concurrence de $\pm$ 380 000 francs alors que les autres ne subissent pratiquement aucune réduction.

Par ailleurs, il est certain que les allocations en matière d'accident de travail et de maladie professionnelle sont de plus en plus considérées comme un revenu de remplacement. En fait, les indemnités revêtent un double aspect, elles constituent en même temps un revenu de remplacement et une indemnité de dédommagement. Ainsi, après l'âge de la pension, on peut considérer que le titulaire d'une allocation pour accident de travail ou maladie professionnelle qui reçoit également une pension, bénéficie donc d'un double revenu de remplacement.

Cette situation doit être revue.

Vu la complexité du problème, il est nécessaire de confier au Roi le soin de réglementer cette question importante.

Les arrêtés nécessaires devront être délibérés en Conseil des Ministres.

Article 15

La pension inconditionnelle est un avantage dont l'octroi n'est pas assujéti aux conditions de résidence et de cessation d'activité professionnelle imposées pour l'attribution de la pension de retraite.

Pour obtenir le bénéfice de la pension inconditionnelle, le travailleur doit :

- avoir atteint l'âge normal de la retraite (65 ans pour les hommes et 60 ans pour les femmes);
- avoir cotisé en vue de la pension;
- avoir introduit une demande.

La pension inconditionnelle correspond à une rente théorique de vieillesse calculée suivant un barème fixé par le Roi, sur la base d'une partie des cotisations versées pour la période allant du 1^{er} janvier 1968 à l'âge normal de la retraite (3 p.c. des rémunérations réelles, brutes, inscrites au compte individuel).

In dit opzicht kan het beschouwd worden als een overblijfsel van de individuele kapitalisatie.

Deze toekenning heeft zeer weinig succes geogenst. De afschaffing van dit voordeel mag als een maatregel van administratieve rationalisatie beschouwd worden.

Het is wel evident dat de personen die dit voordeel op dit ogenblik genieten, het verder tot aan de ingangsdatum van hun pensioen zullen blijven ontvangen.

Artikel 16

Deze afschaffing vindt haar oorsprong in de bij artikel 14 aangebrachte wijziging.

Artikel 17

Dit artikel vormt de tegenhanger van artikel 12 en betreft de beperking van het aantal bijkomende jaren voor de berekening van het overlevingspensioen.

Artikel 18

Een hervorming van de toegelaten bezigheid maakt een uitbreiding van de macht die ter zake reeds aan de Koning verleend werd noodzakelijk om Hem toe te laten in een reglement zowel in de schorsing als in de vermindering van het pensioen te voorzien.

Artikel 19

Dit artikel geeft vooreerst een definitie van de residuaire rente die het verschil vertegenwoordigt tussen, enerzijds de rente die gevormd wordt door de verplichte stortingen verricht overeenkomstig de wetten en besluiten beoogd in artikel 1 van de wet van 28 mei 1971 en anderzijds, de rente ten aanzien waarvan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen reeds in de plaats is gesteld krachtens :

- artikel 5 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders;
- artikel 6 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden;
- artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 mei 1958 houdende statuut van het nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers;
- artikel 36 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en coördinatie van de statuten van de Hulp-Voorzorgskas ten voordele van de onder Belgische vlag varende zeelieden;
- artikel 18, § 3, van het koninklijk besluit nr. 50.

De residuaire renten zijn op het huidige ogenblik niet aan de prijsindex gekoppeld. Daar zij in feite aan gepensioneerden betaald en bij hun pensioen gevoegd worden alsmede om een administratieve vereenvoudiging te betrachten, is het rede-

Sous cet aspect, elle peut être considérée comme une réminiscence de la capitalisation individuelle.

Cette prestation a rencontré très peu de succès. La suppression de cet avantage peut être considérée comme une mesure de rationalisation administrative.

Il est bien évident que les personnes qui jouissent de cet avantage à l'heure actuelle, pourront continuer à en bénéficier jusqu'à la prise de cours de leur pension.

Article 16

Cette abrogation trouve son origine dans la modification apportée par l'article 14.

Article 17

Cet article constitue le pendant de l'article 12 et concerne la limitation du nombre d'années supplémentaires pour le calcul des pensions de survie.

Article 18

Une réforme de l'activité autorisée nécessite une extension du pouvoir déjà accordé au Roi en cette matière qui pourra ainsi prévoir dans un règlement soit la suspension soit la diminution de la pension.

Article 19

Cet article donne d'abord une définition de la rente résiduaire qui représente la différence entre, d'une part, la rente constituée par des versements obligatoires effectués conformément aux lois et arrêtés visés à l'article 1^{er} de la loi du 28 mai 1971 et, d'autre part, le montant de la rente pour lequel l'Office national des pensions pour travailleurs salariés est subrogé en vertu :

- de l'article 5 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers;
- de l'article 6 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés;
- de l'article 4 de l'arrêté royal du 28 mai 1958 portant statut du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs;
- de l'article 36 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins navigant sous pavillon belge;
- de l'article 18, § 3, de l'arrêté royal n° 50.

Les rentes résiduelles ne sont pas à l'heure actuelle rattachées à l'indice des prix. Comme elles sont en fait payées à des pensionnés, et seront jointes à la pension, il convient dans un but de simplification administrative de lier ces petits

lijk deze kleine residuaire voordelen aan dezelfde indexwijzigingen te koppelen als deze die op de pensioenen toepasselijk zijn.

Om praktische redenen wordt aan de Koning de macht gelaten de begindatum van de indexering vast te stellen.

De Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen moet immers over de mogelijkheid beschikken om de uitbetalingen met de grootste soepelheid en met een zo groot mogelijke regelmaat te blijven verzekeren. Deze overname kan niet uitgevoerd worden zonder voorzorgen en uitwisseling van voorafgaandelijke gegevens. Een zekere termijn is nodig.

Artikel 20

De in de commentaar van artikel 19 genoemde wetten blijven toepasselijk op de pensioenen die vóór 1 januari 1968 ingegaan zijn. Dat betekent dat de Rijksdienst voor werknemerspensioenen tot een zeker bedrag in de rechten op renten die de betrokkenen voor zichzelf in de verplichte regelingen gevormd hebben, gesubrogeerd is. Anders gezegd, de « gesubrogeerde » rente moet, voor de personen van wie het pensioen vóór 1 januari 1968 ingaat, niet meer aan de titularis maar aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen uitbetaald worden. Deze renten worden aangewend voor de financiering van de algemene regeling vastgesteld door het koninklijk besluit nr. 50. De « gesubrogeerde » rente wordt geacht in het pensioen te zijn vervat.

De betaling van deze renten en van de staatstoelage die erop betrekking heeft, maakte het voorwerp uit van regelmatige stortingen aan de regeling voor werknemers. De overname van de betaling van de renten door de Rijkskas en het beheer van de reserves door de RWP moet eveneens de overdracht van de reserves met betrekking tot deze renten voor gevolg hebben. Deze reserves moeten nochtans niet aangewend worden voor het beheer van de individuele kapitalisatie maar wel voor het beheer van de algemene regeling, daar zij niet meer de gerechtigden zelf betreffen.

Het is ook mogelijk dat de verplichting om de wiskundige reserves over te dragen voor sommige verzekeringsinstellingen financiële moeilijkheden voor gevolg heeft. Om met deze eventualiteit rekening te houden werd de mogelijkheid voorzien dat de Rijksdienst voor werknemerspensioenen leningen zou toestaan.

Artikel 21

Daar de Nationale Kas voor bediendenpensioenen afgeschaft wordt, moeten haar bevoegdheden en taken aan de RWP overgedragen worden.

Deze laatste zal een afzonderlijk beheer inrichten enerzijds voor de verplichte renten en anderzijds voor de extra-legale voordelen. Het is de voogdijminister die de regels zal vaststellen volgens dewelke de werkingskosten tussen de verschillende beheren moeten worden verdeeld.

avantages résiduaire aux mêmes variations de l'indice que celles qui ont cours pour les pensions.

Le pouvoir de fixer la date du début de l'indexation a été laissé au Roi pour des raisons pratiques.

En effet, la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie doit être en mesure d'assurer avec le plus de souplesse et le plus de régularité possible la continuité des paiements. Cette reprise ne peut s'effectuer sans des précautions et des échanges de données préalables. Un certain délai s'impose.

Article 20

Les lois citées dans le commentaire de l'article 19 sont toujours applicables aux pensions qui ont pris cours avant le 1^{er} janvier 1968. Cela signifie donc que l'Office national des pensions pour travailleurs salariés est subrogé jusqu'à un certain montant dans les droits à rentes que les intéressés se sont constitués dans les régimes obligatoires. Autrement dit, pour les personnes dont la pension a pris cours avant le 1^{er} janvier 1968, la rente « subrogée » doit être versée non plus à leur titulaire mais à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés. Ces rentes sont affectées au financement du régime général établi par l'arrêté royal n° 50. La rente « subrogée » est censée être comprise dans le montant de la pension.

Le paiement de ces rentes et de la contribution-Etat les concernant faisait l'objet de versements réguliers au régime des travailleurs salariés. La reprise du paiement des rentes par la CNPRS et de la gestion des réserves par l'ONPTS doit entraîner également le transfert des réserves relatives à ces rentes. Cependant, ces réserves ne doivent pas être affectées à la gestion de la capitalisation individuelle mais bien à la gestion du régime général puisqu'elles ne concernent plus les bénéficiaires eux-mêmes.

Il se peut, en outre, que l'obligation de transférer les réserves mathématiques provoque des difficultés financières à certains organismes assureurs. C'est dans cette éventualité qu'a été prévue la possibilité pour l'Office national des pensions pour travailleurs salariés d'accorder des prêts.

Article 21

La Caisse nationale des pensions pour employés étant supprimée, il convient de transférer ses attributions et ses tâches à l'ONPTS.

Celui-ci organisera une gestion distincte pour les rentes obligatoires et une autre pour les avantages extra-légaux. C'est au Ministre de tutelle qu'il appartiendra de fixer les règles de répartition des frais de fonctionnement entre les différentes gestions.

Artikel 22

Naast de taken en bevoegdheden neemt de Rijksdienst ook de rechten en verplichtingen evenals de activa en passiva van de afgeschafte Kas over.

Artikel 23

Er moet een grote soepelheid voorzien worden voor de overgang van het personeel van de Kas. Men moet vermijden dat noch de personeelsleden van deze Kas noch deze van de Rijksdienst benadeeld worden. Om deze reden zal de graad-anciënniteit slechts vanaf 1 november 1967 tellen, zoals dit reeds het geval is voor de personeelsleden van de Rijksdienst.

Artikel 24

Het past om, voor de berekening van de pensioenen die vóór 1 januari 1981 ingaan, die mogelijkheid te laten, jaren in aanmerking te nemen waarvoor de regularisatie nog toegelaten is.

Artikel 25

De artikelen 25 tot en met 29 van dit ontwerp hebben tot doel de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de éénmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, in overeenstemming te brengen met de hervorming die dit ontwerp invoert.

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen neemt de bevoegdheden van de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen inzake de toepassing van de wet van 28 mei 1971 over.

Anderzijds wordt het eventueel teveel dat voortkomt van het verschil tussen het bedrag van de bestaande reserves en het bedrag van de in toepassing van de wet van 28 mei 1971 berekende reserves aan de Rijksdienst gestort en aangewend voor het beheer van de repartitie.

Artikel 26

Daar een van de doelstellingen van het ontwerp tot hervorming van de administratieve en financiële structuur van de renten erin bestaat de betaling van de verplichte rente met het pensioen samen te brengen, was het noodzakelijk de opdrachten van de betrokken instellingen juist af te bakenen.

Sedert de wet van 28 mei 1971 toepasselijk werd gesteld en tot op heden, werden de renten uitbetaald hetzij door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas — wanneer de laatste rentevestigende storting in de regeling voor arbeiders, mijnwerkers of zeevarenden werd verricht — hetzij door de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen — wanneer deze laatste storting in de regeling voor bedienden werd verricht.

Article 22

De même que les tâches et les attributions, l'Office reprend les droits et obligations ainsi que la situation active et passive de la Caisse supprimée.

Article 23

Il importe de prévoir une grande souplesse pour le transfert du personnel de la Caisse. Il convient d'éviter que tant les agents de cette Caisse que les agents de l'Office ne soient éventuellement lésés. C'est pour cette raison que l'ancienneté de grade ne comptera qu'à partir du 1^{er} novembre 1967 comme c'est déjà le cas pour les agents de l'Office.

Article 24

Pour le calcul des pensions qui prennent cours avant le 1^{er} janvier 1981, il convient de permettre la prise en considération d'années pour lesquelles la régularisation est encore admise.

Article 25

Les articles 25 à 29 inclus du présent projet sont consacrés à la mise en concordance de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation individuelle dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, avec les réformes apportées par le présent projet.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés reprend les attributions de la Caisse nationale des pensions pour employés en ce qui concerne l'application de la loi du 28 mai 1971.

Par ailleurs, l'excédent éventuel provenant de la différence entre le montant des réserves existantes et celui des réserves calculées en application de la loi du 28 mai 1971 est versé à l'Office et affecté à la gestion de la répartition.

Article 26

Un des objectifs du projet de réforme de la structure administrative et financière des rentes étant de regrouper le paiement de la rente obligatoire avec la pension, il était nécessaire de délimiter exactement les missions des organismes concernés.

Jusqu'à présent, et depuis la mise en application de la loi du 28 mai 1971, les rentes sont payées soit par la Caisse générale d'épargne et de retraite lorsque le dernier versement constitutif de rentes a été effectué dans le régime des ouvriers, des mineurs ou des marins, soit par la Caisse nationale des pensions pour employés lorsque ce dernier versement a été effectué dans le régime des employés.

Dit artikel maakt een onderscheid tussen de renten, naargelang de titularissen al dan niet een pensioen genieten dat door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen wordt uitbetaald.

De renten van de eerste categorie zullen samen met het pensioen en door middel van een enkel mandaat door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen uitbetaald worden. Deze samenbundeling van de betalingen betekent een bezuiniging op de directe of indirecte belastingskosten. Anderzijds, biedt zij het voordeel dat de gepensioneerden slechts een mandaat ontvangen en slechts één instelling moeten kennen.

Wat de renten betreft die aan niet-gepensioneerden betaald worden (hun aantal is relatief laag), werd het verkieslijk geoordeeld om het principe van de betaling vastgesteld door de wet van 28 mei 1971 te handhaven.

Deze renten zullen dus in de praktijk verder betaald worden hetzij door de ASLK, hetzij door de RWP die op dit punt de taken van NKBP overneemt.

Nochtans zal de uitbetaling van al de renten die niet met pensioenen samengaan eventueel aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen kunnen toevertrouwd worden, wanneer de Koning dit in de toekomst nuttig acht.

De betaling van de renten die aan niet-gepensioneerde begunstigten verschuldigd zijn (renten die van de NKBP werden overgenomen) werd om meerdere redenen niet aan de RROP toevertrouwd. Ten eerste omdat die voordelen niet geïndexeerd worden zolang er geen pensioen is. Welnu, de RROP betaalt geen enkel voordeel dat niet geïndexeerd wordt. Anderzijds blijft het voor de toekomst verkieslijker dat de RWP over al de nodige gegevens beschikt om de Kas te verwittigen omtrent het samengevoegd bedrag van de rente en van het pensioen wanneer dit laatste zal ingaan. Daarenboven zal de Rijksdienst in staat zijn om op perfecte wijze de uitbetaling en de indexatieprocedures van de renten te coördineren.

Deze betalingsopdracht werd trouwens op uitdrukkelijk verzoek van zijn beheerscomité aan de Rijksdienst toevertrouwd. Tenslotte kan de overname van de betalingen van de verplichte renten door de RROP op harmonieuze wijze en zonder onderbreking slechts gerealiseerd worden indien de uitvoeringsmaatregelen degelijk voorbereid zijn. Het is daarom raadzaam aan de Koning de macht toe te vertrouwen om de datum te bepalen waarop de overname van de betalingen door de Kas moet gebeuren.

Om volledig te zijn, moet de overname van de betaling van de renten door de RROP ook gepaard gaan met een verplichte overdracht aan de Rijksdienst voor werknemerspensioen van de wiskundige reserves met betrekking tot deze renten. Dat vormt het tweede objectief dat door dit ontwerp wordt nagestreefd.

Al de openbare verzekeringsinstellingen (ASLK, NPM, HVK) alsmede de privé-instellingen (de erkende verzekeringsinstellingen) zullen er natuurlijk bij betrokken zijn en zullen dus aan de Rijksdienst de sommen moeten overdragen die overeenstemmen met de bedoelde reserves. In de huidige regeling, beperkten die instellingen zich in het algemeen

Le présent article opère une distinction entre les rentes selon que les titulaires bénéficient ou non d'une pension payée par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

Les rentes de la première catégorie seront payées par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie en même temps que la pension et au moyen d'un seul mandat. Cette concentration des paiements permet l'économie de frais de paiement directs et indirects. Par ailleurs, elle offre aux pensionnés l'avantage de recevoir un seul mandat et d'avoir à connaître un seul organisme.

Quant aux rentes qui sont payées à des non-pensionnés (dont le nombre est relativement peu élevé), il a été jugé préférable de maintenir le principe du paiement établi par la loi du 28 mai 1971.

En pratique donc ces rentes continueront à être payées soit par la CGER, soit par l'ONPTS qui en cette matière reprend les tâches de la CNPE.

Toutefois, le paiement de toutes les rentes non accompagnées de pensions pourra éventuellement être confié à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés si dans l'avenir le Roi le juge opportun.

Le paiement des rentes dues à des bénéficiaires non-pensionnés (rentes reprises de la CNPE) n'a pas été confié à la CNPRS pour plusieurs raisons. En premier lieu ces avantages ne sont pas indexés aussi longtemps qu'il n'y a pas de pension. Or, la CNPRS ne paie aucun avantage non indexé. Par ailleurs, à l'avenir, il reste préférable que l'ONPTS dispose de toutes les données nécessaires pour avertir la Caisse du montant cumulé de la rente et de la pension lorsque celle-ci va prendre cours. En outre, l'Office sera en mesure de coordonner parfaitement les procédures de paiement et d'indexation des rentes. C'est d'ailleurs à la demande expresse de son Comité de gestion que cette mission de paiement a été confiée à l'Office.

Enfin, la reprise du paiement des rentes obligatoires par la CNPRS ne pourra se réaliser d'une façon harmonieuse et sans interruption que si les mesures d'exécution sont bien préparées. Il est donc recommandé de confier au Roi le pouvoir de fixer la date de reprise des paiements par la Caisse.

Pour être parfaite, la reprise du paiement des rentes par la CNPRS devra aussi s'accompagner d'un transfert obligatoire à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, des réserves mathématiques afférentes à ces rentes. C'est le second objectif poursuivi par le présent projet.

Tous les organismes d'assurance publics (CGER, FNROM, CPSM) et privés (organismes assureurs agréés) seront certes concernés et devront donc transférer à l'Office national les avoirs représentant les réserves en cause. Dans le système actuel, ces organismes se contentaient en général de transmettre chaque mois, à l'organisme payeur de rentes, des

ertoe om aan de instelling die de renten betaalt iedere maand voorschotten over te maken. Op het einde van het jaar werd dan een verrekening gemaakt. De hergroepering van het grootste gedeelte van de reserves inzake de lopende renten bij de RWP en het behoud van een afzonderlijk beheer biedt het niet te verwaarlozen voordeel dat een globaler beheer van genoemde reserves mogelijk gemaakt wordt alsook een sociale oriëntering van de beleggingen.

De overdracht van de bedoelde wiskundige reserves zal de verzekeringsinstellingen ontslaan van iedere verplichting tegenover de rechthebbenden op renten, zowel de effectieve als de potentiële.

De verwezenlijking van de transfert, d.w.z. de overdracht aan de RWP van de eigendom der representatieve waarden van de beleggingen van die reserves, houdt het gevaar in dat zekere verzekeringsinstellingen tijdelijke moeilijkheden zouden kennen. Bij wijze van voorbeeld kan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers worden vermeld, dat momenteel reeds moeilijkheden ondervindt bij het overmaken van de beheerswinsten. Dit is de reden waarom het aangewezen is om de Rijksdienst toe te laten overgangsleningen toe te staan aan de voornoemde verzekeringsinstellingen. Die leningen zullen moeten toegestaan worden door de Ministers die de financiële voorgedij uitoefenen.

Tenslotte, bepaalt de wet dat de wiskundige reserves en de andere aan de Rijksdienst overgedragen reserves, zullen mogen vermengd worden met de reserves van dezelfde aard vanwege de NKBP, maar het geheel van de op die wijze vergaarde fondsen zal hoe dan ook het voorwerp moeten uitmaken van een afzonderlijk beheer. Er kan inderdaad geen sprake zijn die reserves te vermengen met die welke opgebouwd worden in het kader van de algemene regeling inzake werknemerspensioenen.

Wat de wiskundige reserves van de niet-geïndexeerde renten betreft, dat wil zeggen diegenen die aan niet-gepensioneerden worden uitbetaald, zal hun behandeling verschillend zijn naargelang van de instelling die de uitbetaling ervan verzekert. Indien het om de Algemene Spaar- en Lijfrentekas gaat, zal de overdracht fakultatief zijn. Indien integendeel de Rijksdienst bevoegd is, zal de overdracht van de wiskundige reserves een verplichtend karakter hebben.

Artikelen 27 en 28

Ten einde de koppeling van de rente aan het pensioen mogelijk te maken, is het noodzakelijk een eenvormigheid te voorzien op het vlak van de betalingsvoorwaarden van de twee voordelen.

De Koning zal echter de bevoegdheid hebben om de voorwaarden, de modaliteiten en de periodiciteit van de renten te bepalen. Hij beschikt reeds over die bevoegdheid inzake pensioenen.

Zo zal de Koning eventueel, wat de niet-geïndexeerde renten betreft, de betaling van de renten kunnen toelaten per trimester, semester of zelfs per jaar, dit naargelang het bedrag van het maandelijks recht.

avances. Un décompte intervenait à la fin de chaque année. Le regroupement de la plus grosse partie des réserves de rentes en cours à l'ONPTS et le maintien d'une gestion distincte offre l'avantage non négligeable de permettre une gestion plus globale desdites réserves et une orientation sociale des placements.

Le transfert desdites réserves mathématiques libérera les organismes d'assurance de toute obligation envers les bénéficiaires de rentes qu'ils soient effectifs ou potentiels.

La réalisation du transfert, c'est-à-dire la cession à l'ONPTS de la propriété des valeurs représentatives des placements de ces réserves risque de soulever pour certains organismes assureurs des difficultés passagères. Citons à titre d'exemple le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs qui éprouve déjà à l'heure actuelle des difficultés à transmettre ses bénéfices de gestion. C'est la raison pour laquelle il convient de permettre à l'Office national d'accorder des prêts de transition auxdits organismes d'assurance. Ces prêts devront être autorisés par les Ministres exerçant la tutelle financière.

Enfin, la loi précise que les réserves mathématiques et autres réserves transférées à l'Office pourront être confondues avec les réserves de même nature en provenance de la CNPE mais l'ensemble des fonds ainsi rassemblés devra obligatoirement faire l'objet d'une gestion distincte. Il ne peut, en effet, être question de mêler ces réserves à celles qui sont constituées dans le cadre du régime général des pensions pour travailleurs salariés.

En ce qui concerne les réserves mathématiques des rentes non indexées, c'est-à-dire qui sont payées à des non-pensionnés, leur sort sera différent selon l'organisme qui en assure le paiement. S'il s'agit de la Caisse générale d'épargne et de retraite, le transfert sera facultatif. Par contre, si c'est l'Office national qui est compétent, le transfert des réserves mathématiques se fera obligatoirement à cet organisme.

Articles 27 et 28

Pour permettre la liaison de la rente à la pension il importe d'aligner les conditions de paiement des deux avantages.

Toutefois, le Roi aura le pouvoir de déterminer les conditions, les modalités et la périodicité de paiement des rentes. Il possède déjà ce pouvoir pour les pensions.

C'est ainsi que le Roi pourra éventuellement, en ce qui concerne les rentes non indexées, autoriser le paiement des rentes par trimestrialité, semestrialité ou même annuité selon le montant mensuel du droit.

Het komt de Koning eveneens toe de voorwaarden en de modaliteiten te bepalen van de afkoop van de bedoelde renten.

Artikel 29

De huidige tekst van artikel 12 van de wet van 28 mei 1971, maakt het mogelijk om het beheer van de verplichte renten te onttrekken aan de verzekeringsinstellingen die zich niet schikken naar de wettelijke en reglementaire bepalingen of waarvan de verlies- en winstrekening een deficitaire toestand vertoont die van die aard is dat zij de verzekeringsoperaties kan belemmeren of wanneer hun beheer te verlieslatend is. Dit beheer wordt dan toevertrouwd, hetzij aan de ASLK hetzij aan de NKBP die als betalingsinstellingen aangeduid zijn. Aangezien het ontwerp beoogt in de toekomst de betaling van alle renten toe te vertrouwen aan de regeling der werknemers, lijkt het volledig aangewezen om alleen de RWP de mogelijkheid te geven om de bedoelde beheren in moeilijkheden over te nemen.

Artikelen 30 en 31

Artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 stelt met ingang van 1 januari 1980 het principe voorop dat alle werknemers die een volledige loopbaan als werknemer kunnen bewijzen recht hebben op een minimumpensioen. Te dien einde, was de vorige regering uitgegaan van de minima geldig voor de pensioenen der arbeiders die ingegaan zijn vóór 1 januari 1962. Die minima werden echter reeds vooraf verhoogd vooral voor de vrouwen die een rustpensioen genieten en voor de weduwen.

Die bijzondere inspanning ten voordele van de vrouwen werd geleverd ten einde gevolg te geven aan de wens opgenomen in de derde Europese richtlijn met betrekking tot de geleidelijke verwezenlijking van het principe van de gelijke behandeling tussen mannen en vrouwen inzake sociale zekerheid.

Het huidig ontwerp betekent een tweede stap in de richting van het inwilligen van de bedoelde richtlijn.

Met ingang van 1 januari 1981 worden de minima inzake aan de vrouwen toegekende rustpensioenen inderdaad gelijkgeschakeld met die welke momenteel bestaan voor de mannen. Bovendien werd het verschil tussen het minimum inzake overlevingspensioenen en het minimum inzake rustpensioenen met de helft verminderd (3 000 frank tegen index 143,02).

Artikelen 32 en 33

Benevens de aanpassing van de minima voorzien voor vrouwen (rust- of overleving) wordt er voorgesteld in het kader van een krediet van 1,5 miljard om het gewaarborgd minimumpensioen toe te kennen aan de werknemers die een gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in hoedanigheid van werknemer bewijzen gedurende minstens twee der-

C'est au Roi également qu'il appartient de fixer les conditions et les modalités de rachat desdites rentes.

Article 29

L'article 12 de la loi du 28 mai 1971, dans son libellé actuel, permet le retrait de la gestion « rentes obligatoires » aux organismes d'assurance qui ne se conforment pas aux dispositions légales et réglementaires ou dont le compte de profits et pertes présente une situation déficitaire de nature à compromettre les opérations de l'assurance ou lorsque leur gestion est trop onéreuse. Cette gestion est alors confiée soit à la CGER, soit à la CNPE, les deux organismes payeurs désignés. Comme le projet vise à confier dans l'avenir le paiement de toutes les rentes au régime des travailleurs salariés, il semble tout indiqué de confier à l'ONPTS seul, le pouvoir de reprendre lesdites gestions en difficulté.

Articles 30 et 31

L'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 instaure à partir du 1^{er} janvier 1980 le principe du droit à une pension minimale pour tous les travailleurs salariés justifiant d'une carrière complète en qualité de travailleurs salariés. A cette fin, le Gouvernement précédent avait utilisé les minima existant pour les pensions « ouvriers » ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1962. Ces minima avaient cependant été majorés préalablement surtout pour les femmes bénéficiaires d'une retraite et pour les veuves.

Cet effort particulier en faveur des femmes avait été fourni afin de répondre aux vœux de la troisième directive européenne relative à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale.

Le présent projet constitue un deuxième pas en vue de satisfaire à ladite directive.

En effet, à partir du 1^{er} janvier 1981, les minima des retraites accordées pour les femmes seront alignés sur ceux existant à l'heure actuelle pour les hommes. En outre, l'écart existant entre le minimum de survie et le minimum de retraite a été réduit de moitié (3 000 francs à l'indice 143,02).

Articles 32 et 33

Complémentairement à l'ajustement des minima prévus pour les femmes (retraite ou survie) il est proposé dans le cadre d'une enveloppe de 1,5 milliard, d'étendre l'octroi de la pension minimale aux travailleurs qui justifient d'une occupation habituelle et en ordre principal en qualité de salarié pendant au moins les deux tiers de la carrière. Ce minimum

den van de loopbaan. Dit gewaarborgd minimum zou nochtans in evenredigheid zijn met de loopbaan erkend in het regime van de werknemers. Deze formule biedt het voordeel een zekere onrechtvaardigheid die voortvloeit uit de toepassing van het minimum zoals het voorzien is in de program-mawet van 8 augustus 1980 rechte zetten; nl. ten voordele van de gepensioneerden aan wie bijvoorbeeld twee, drie of vier jaren ontbreken om te genieten van het minimum.

Het voorgestelde ontwerp zal bovendien de werknemers in twee welbepaalde categorieën opsplitsen, te weten deze die tijdens heel hun loopbaan of het grootste gedeelte ervan de vereisten wettelijke storting hebben gedaan en deze die slechts een zeer gedeeltelijke inspanning deden.

De eerstvermelde vallen onder het minimumpensioen voorzien bij de wet van 8 augustus 1980 of bij het huidige ontwerp.

De anderen kunnen op hun beurt onderverdeeld worden in twee categorieën. Enerzijds degenen die slechts een zeer beperkte activiteit hebben uitgeoefend in hoedanigheid van werknemer en al dan niet tegelijkertijd met een activiteit in hoedanigheid van zelfstandige. Laatstgenoemde zullen eventueel het gewaarborgd inkomen voor bejaarden kunnen aanvragen.

Anderzijds, degenen die een beperkte activiteit in het stelsel van de werknemers aanvullen met een activiteit in de openbare sector. Deze laatste categorie zal eventueel aanspraak kunnen maken op het gewaarborgd minimum voorzien bij de wet van 27 juli 1962 ten voordele van de rijksambtenaren, waarvan het bedrag gelijk is aan datgene wat voorzien is voor de werknemers.

Tabel in de evolutie van de minimumpensioenen

Evolutie van het gewaarborgd minimum der pensioenen
(index 132,13)

	Minimum arbeider voor 1962 — Minimum ouvrier avant 1962	Budgétaire wet 8 augustus 1980 — Loi budgétaire 8 août 1980	Huidig voorstel — Présent projet
Gezin. — <i>Ménage</i>	210 144	214 644	214 644
Alleenstaande man. — <i>Isolé homme</i>	168 168	171 765	171 765
Alleenstaande vrouw. — <i>Isolé femme</i>	156 864	166 110	171 765
Overlevingspensioen. — <i>Pension de survie</i>	156 864	166 110	168 881

Artikel 34

De bijkomende uitgave die voortvloeit uit de toepassing van de artikelen 30, 31, 32 en 33, die geraamd wordt op 1 290 miljoen, valt ten laste van de Staat. Het betreft een forfaitair bedrag.

garanti serait cependant proportionnel à la carrière reconnue dans le régime des travailleurs salariés. Cette formule présente l'avantage de réparer une certaine injustice résultant de l'application du minimum tel qu'il est prévu par la loi budgétaire du 8 août 1980 notamment pour les pensionnés à qui il manquait par exemple deux, trois ou quatre ans pour pouvoir bénéficier du minimum.

Le projet présenté aura en plus pour effet de sérier les travailleurs salariés en deux catégories, à savoir ceux qui ont produit un effort contributif dans le régime salarié au cours de toute leur carrière ou de la plus grande partie de celle-ci et ceux qui n'ont produit qu'un effort très partiel.

Les premiers sont couverts par le minimum de pension établi par la loi du 8 août 1980 ou par le présent projet.

Les autres peuvent à leur tour être répartis en deux catégories, d'une part, ceux qui n'ont exercé qu'une activité très partielle en qualité de travailleur salarié et complémentaire ou non à une activité en qualité de travailleur indépendant. Ces derniers pourront éventuellement demander le minimum garanti aux personnes âgées.

D'autre part, ceux qui ont exercé une activité partielle dans le régime des travailleurs salariés mais complémentaire à une activité dans un régime public. Cette catégorie de personnes pourra éventuellement demander le bénéfice du minimum garanti de pension prévu pour les agents des services publics par la loi du 27 juillet 1962 et dont le montant est identique à celui existant pour les salariés.

Tableau de l'évolution des minima de pensions

Evolution du minimum de pensions garanti
(indice 132,13)

	Minimum arbeider voor 1962 — Minimum ouvrier avant 1962	Budgétaire wet 8 augustus 1980 — Loi budgétaire 8 août 1980	Huidig voorstel — Présent projet
Gezin. — <i>Ménage</i>	210 144	214 644	214 644
Alleenstaande man. — <i>Isolé homme</i>	168 168	171 765	171 765
Alleenstaande vrouw. — <i>Isolé femme</i>	156 864	166 110	171 765
Overlevingspensioen. — <i>Pension de survie</i>	156 864	166 110	168 881

Article 34

La dépense complémentaire résultant de l'application des articles 30, 31, 32 et 33, évaluée à 1 290 millions, est mise à charge de l'Etat. Ce montant constitue un forfait.

Artikel 35

Artikel 155 van de wet van 8 augustus 1980 legt de *werkelijke uitgave* voortvloeiend uit de toepassing van de regelen inzake het gewaarborgd minimum op 1 januari 1980, ten laste van de Staat.

Deze uitgaven zouden slechts juist kunnen geboekt worden mits splitsing door de RROP van de rekeningen van de gepensioneerden, wat een kostelijke en moeilijk te verwezenlijken operatie is.

Er wordt dus voorgesteld het oorspronkelijk berekend bedrag op actuariële basis vast te stellen.

Artikel 36

Dit artikel voorziet in de toekenning van een forfaitaire vergoeding van 1 000 frank voor de gezinnen van 800 frank voor de alleenstaanden.

Deze vergoeding die slechts toegekend wordt voor de pensioenen die ingegaan zijn vóór 1 januari 1981 zal uitbetaald worden te gelykertijd met het pensioen van de maand oktober 1981.

Artikel 37

De bepalingen van deze wet zullen op januari 1981 ingaan, met uitzondering van de artikelen die voorzien in de bevoegdheidsoverdracht tussen de Rijksdienst voor bediendenpensioenen en de Rijkskas voor Werknemerspensioenen.

De datum van inwerkingtreding van de artikelen die voorzien zijn in de overname van de uitbetaling der renten van de RROP — overname die het voorwerp moet uitmaken van een administratieve voorbereiding — zal echter door de Koning vastgesteld worden.

De Minister van Pensioenen,

P. MAINIL.

Article 35

L'article 155 de la loi du 8 août 1980 met la *dépense réelle* découlant de l'application des règles du minimum garanti au 1^{er} janvier 1980, à charge de l'Etat.

Cependant, la comptabilisation exacte de ces dépenses ne pourrait être réalisée que moyennant un dédoublement par la CNPRS des comptes de pensionnés, opération coûteuse et presque impossible à réaliser.

Il est donc proposé de prévoir le montant calculé initialement sur des bases actuarielles.

Article 36

Cet article prévoit le paiement d'une allocation forfaitaire d'un montant de 1 000 francs pour les ménages et de 800 francs pour les isolés.

Cette allocation octroyée uniquement à ceux dont la pension a pris cours avant le 1^{er} janvier 1981 sera payée en même temps que la mensualité du mois d'octobre 1981.

Article 37

Les dispositions de cette loi prendront cours le 1^{er} janvier 1981, à l'exception des articles qui règlent le transfert de la compétence de la CNPE à l'ONPTS.

Toutefois, la date de la mise en vigueur des articles concernant la reprise du paiement des rentes de la CNPRS — reprise qui doit faire l'objet d'une préparation administrative — sera fixée par le Roi.

Le Ministre des Pensions,

P. MAINIL.

ONTWERP VAN WET**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Pensioenen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

AFDELING I**Algemene bepalingen****ARTIKEL 1**

In de bij artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vastgestelde lijst, worden de woorden « Nationale Kas voor bediendenpensioenen » geschrapt.

ART. 2

Artikel 20, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1969, en § 3, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1959 en het koninklijk besluit van 15 januari 1965, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De Rijksdienst voor werknemerspensioenen geniet de fiscale vrijstelling voor de onroerende goederen die hij betreft voor de behoeften van zijn diensten. »

ART. 3

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 en bij de wet van 5 juni 1970, worden de woorden « de Nationale Kas voor bediendenpensioenen » vervangen door de woorden « de Rijksdienst voor werknemerspensioenen ».

ART. 4

In artikel 28 van dezelfde wet worden de woorden « de Nationale Kas voor bediendenpensioenen » vervangen door de woorden « de Rijksdienst voor werknemerspensioenen ».

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Pensions est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

SECTION I**Dispositions générales****ARTICLE 1^{er}**Dans la liste établie par l'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots « Caisse nationale des pensions pour employés » sont supprimés.**ART. 2**

L'article 20, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, modifié par la loi du 24 juin 1969, et § 3, modifié par la loi du 18 février 1959 et par l'arrêté royal du 15 janvier 1965, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. L'Office national des pensions pour travailleurs salariés jouit de l'exemption fiscale pour les immeubles qu'il occupe pour les besoins de ses services. »

ART. 3

Dans l'article 22 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 et par la loi du 5 juin 1970, les mots « la Caisse nationale des pensions pour employés » sont remplacés par les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs salariés ».

ART. 4

Dans l'article 28 de la même loi, les mots « la Caisse nationale des pensions pour employés » sont remplacés par les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs salariés ».

ART. 5

In de bij artikel 1 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en sociale voorzorg vastgestelde lijst, worden de woorden « de Nationale Kas voor bediendenpensioenen » geschrapt.

AFDELING II

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ART. 6

Artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De bepalingen van het eerste lid zijn slechts van toepassing indien de betrokkene op de ingangsdatum van het pensioen sedert ten minste één jaar een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling uitoefent als werknemer, als zelfstandig arbeider of als arbeider onderworpen aan een der regelingen bedoeld in artikel 2 en indien hij daarenboven het bewijs levert als werknemer gedurende ten minste 10 jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest. De Koning bepaalt de bijzondere toepassingsregelen van dit lid in geval van gemengde loopbaan. »

ART. 7

In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 5 juni 1970 en 27 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « gelegen na 31 december 1944 » ingelast tussen de woorden « als werknemer » en « waarvoor »;

2° de volgende bepaling wordt tussen de tweede en de derde alinea ingelast :

« Er wordt geen rekening gehouden met het gedeelte van de brutolonen betreffende de jaren na 1980, dat het bedrag van 60 000 frank per maand overschrijdt, wanneer deze lonen voor de inning van de bijdragen bestemd voor de pensioenregeling der werknemers beperkt worden. Dit bedrag verandert overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971; het is reeds aangepast aan het spilindex 132,13. »

ART. 8

Een artikel 7ter luidend als volgt wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 7ter. — De artikelen 7bis en 11bis zijn slechts van toepassing voor zover het geheel van die bepalingen voor de betrokkene niet nadelig is. »

ART. 5

Dans la liste établie par l'article 1^{er} de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public, de sécurité sociale et de prévoyance sociale, les mots « la Caisse nationale des pensions pour employés » sont supprimés.

SECTION II

Modifications de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ART. 6

L'article 5 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est complété par la disposition suivante :

« Les dispositions de l'alinéa 1^{er} ne s'appliquent que si, à la date de la prise de cours de la pension, l'intéressé exerce depuis un an au moins une activité habituelle et en ordre principal en qualité de travailleur salarié, de travailleur indépendant ou de travailleur soumis à l'un des régimes de pensions visés à l'article 2 et s'il prouve en outre avoir été occupé habituellement et en ordre principal en qualité de travailleur salarié pendant dix années au moins. Le Roi peut déterminer les règles particulières d'application de cet alinéa en cas de carrière mixte. »

ART. 7

Dans l'article 7 du même arrêté modifié par les lois du 5 juin 1970 et du 27 février 1976, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er} les mots « postérieures au 31 décembre 1944 » sont insérés entre les mots « travailleur salarié » et « pour lesquelles »;

2° la disposition suivante est insérée entre le deuxième et le troisième alinéa :

« Il n'est pas tenu compte de la partie des rémunérations brutes afférentes aux années postérieures à 1980 qui dépasse le montant de 60 000 francs par mois lorsque pour la perception des cotisations destinées au régime de pensions des travailleurs salariés lesdites rémunérations sont limitées. Ce montant varie conformément à la loi du 2 août 1971; il est déjà adapté à l'indice-pivot 132,13. »

ART. 8

Un article 7ter rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Article 7ter. — Les articles 7bis et 11bis ne sont d'application que dans la mesure où l'ensemble de ces dispositions n'est pas défavorable à l'intéressé. »

ART. 9

In artikel 9, § 1, van hetzelfde besluit, worden de woorden « vóór 1 januari 1955 » geschrapt.

ART. 10

Artikel 10, § 2, 1°, van hetzelfde besluit gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1972 en 2 juli 1976, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Dit aantal bijkomende jaren wordt nochtans verminderd met het aantal jaren waarvoor de werknemer aanspraak kan maken op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

De Koning kan bepalen :

1° welke voordelen met een rustpensioen worden gelijkgesteld;

2° in welke gevallen en onder welke voorwaarden sommige jaren waarvoor de werknemer op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel aanspraak kan maken, niet in aanmerking worden genomen voor de beperking van het aantal bijkomende jaren. »

ART. 11

Artikel 10, § 4, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 4. De echtgenote kan steeds afstand doen van de betaling van haar rustpensioen, ten einde het haar echtgenoot, werknemer of zelfstandige, mogelijk te maken een pensioen te bekomen berekend bij toepassing van § 1, eerste lid, a, van dit artikel, of bij toepassing van artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Deze verzaking wordt nochtans niet toegestaan wanneer het in toepassing van dit artikel aan de echtgenote toegekende pensioen verminderd is om reden van vervroeging, tenzij zij op de ingangsdatum van dit vervroegde pensioen niet gehuwd was. »

ART. 12

Een artikel 11ter, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Wanneer het rustpensioen bedoeld in artikel 10, § 1, daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1981 ingaat, wordt het aantal toegevoegde jaren dat kan toegekend worden in toepassing van artikel 11bis, niettemin beperkt tot het verschil tussen, enerzijds, het getal

ART. 9

A l'article 9, § 1^{er}, du même arrêté, les mots « antérieure au 1^{er} janvier 1955 » sont supprimés.

ART. 10

L'article 10, § 2, 1^o, du même arrêté modifié par les lois des 26 juin 1972 et 2 juillet 1976, est complété par les dispositions suivantes :

« Ce nombre d'années supplémentaires est toutefois diminué du nombre d'années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu en vertu d'un autre régime belge, à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

Le Roi peut déterminer :

1° les avantages assimilés à une pension de retraite;

2° les cas et les conditions dans lesquels certaines années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, ne sont pas prises en considération pour la limitation du nombre d'années supplémentaires. »

ART. 11

L'article 10, § 4, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par la loi du 27 février 1976, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 4. L'épouse peut toujours renoncer au paiement de sa pension de retraite, pour permettre à son époux, travailleur salarié ou indépendant, d'obtenir une pension calculée en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a, du présent article, ou en application de l'article 9, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Cette renonciation n'est toutefois pas autorisée lorsque la pension accordée à l'épouse en vertu du présent arrêté est réduite pour cause d'anticipation, à moins qu'à la date de prise de cours anticipée de cette pension, elle n'était pas mariée. »

ART. 12

Un article 11ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Lorsque la pension de retraite visée à l'article 10, § 1^{er}, prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1981, le nombre d'années supplémentaires qui peut être accordé en application de l'article 11bis est toutefois limité à la différence entre, d'une part, le nombre

voorkomend in de noemer van de breuk bedoeld bij artikel 10, § 1, tweede lid, en, anderzijds, het totaal van het aantal jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer en van het aantal jaren waarvoor de werknemer aanspraak kan maken op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

De Koning kan bepalen :

1° welke voordelen met een rustpensioen worden gelijkgesteld;

2° in welke gevallen en onder welke voorwaarden sommige jaren waarvoor de werknemer op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel aanspraak kan maken, niet in aanmerking worden genomen voor de beperking van het aantal toegevoegde jaren. »

ART. 13

Artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1971, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Bij de berekening van het aanvullend pensioen wordt geen rekening gehouden met de jaren tewerkstelling gelegen na 31 december 1980. »

ART. 14

Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Koning kan, door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, bepalen in welke gevallen en in welke mate, de ten laste van de pensioenregeling voor werknemers toegekende pensioenen mogen gecumuleerd worden met een rente of een vergoeding toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wergeving betreffende het herstel der schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen of beroepsziekten. »

ART. 15

Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt opgeheven met ingang van 1 januari 1981, maar blijft van toepassing op de onvoorwaardelijke pensioenen die voor die datum zijn ingegaan.

ART. 16

Paragraaf 5 van artikel 18 van hetzelfde besluit wordt afgeschaft.

ART. 17

In artikel 18bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 27 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

figurant au dénominateur de la fraction visée à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, et d'autre part, le total du nombre d'années d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité de travailleur salarié et du nombre d'années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu en vertu d'un autre régime belge, à l'exception de celui des travailleurs indépendants, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

Le Roi peut déterminer :

1° les avantages assimilés à une pension de retraite;

2° les cas et les conditions dans lesquels certaines années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, ne sont pas prises en considération pour la limitation du nombre d'années supplémentaires. »

ART. 13

L'article 12 du même arrêté, modifié par la loi du 27 juillet 1971, est complété par la disposition suivante :

« Pour le calcul de la pension supplémentaire, il n'est pas tenu compte des années d'occupation postérieures au 31 décembre 1980. »

ART. 14

L'article 13 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, déterminer dans quelles conditions et dans quelle mesure les pensions accordées à charge du régime de pensions des travailleurs salariés peuvent être cumulées avec une rente ou une allocation accordée en vertu d'une législation belge ou étrangère relative à la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles. »

ART. 15

L'article 14 du même arrêté est abrogé à partir du 1^{er} janvier 1981, mais reste applicable aux pensions inconditionnelles qui ont pris cours avant cette date.

ART. 16

Le § 5 de l'article 18 du même arrêté est abrogé.

ART. 17

A l'article 18bis du même arrêté, inséré par la loi du 27 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° Tussen het eerste en het tweede lid wordt de volgende bepaling ingevoegd :

« Indien het overlevingspensioen daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1981 ingaat, wordt het aantal toegevoegde jaren dat kan toegekend worden bij de berekening van het theoretisch rustpensioen van de overleden echtgenoot niettemin beperkt tot het verschil tussen, enerzijds, het getal voorkomend in de noemer van de breuk bedoeld bij artikel 10, § 1, tweede lid, en, anderzijds, het totaal van het aantal, jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer en van het aantal jaren waarvoor de weduwe aanspraak kan maken op een overlevingspensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling. »

2° Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De Koning kan bepalen :

1° Welke voordelen met een overlevingspensioen worden gelijkgesteld;

2° In welke gevallen en onder welke voorwaarden sommige jaren waarvoor de weduwe op een overlevingspensioen of een als zodanig geldend voordeel aanspraak kan maken, niet in aanmerking worden genomen voor de beperking van het aantal toegevoegde jaren. »

ART. 18

Artikel 25 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Hij kan eveneens de gevallen en de voorwaarden bepalen waaronder een deel van het pensioen uitbetaalbaar is. »

ART. 19

Artikel 36, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 december 1973, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De bij het derde lid bepaalde residuaire renten schommelen vanaf een door de Koning te bepalen datum overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde wet van 2 augustus 1971. Het bedrag van deze residuaire rente is gekoppeld aan de spilindex die op die datum van toepassing is.

Het bedrag van de residuaire rente wordt bovendien op 1 januari van ieder jaar, en dit voor de eerste maal op 1 januari 1982, vermenigvuldigd met een herwaarderingscoëfficiënt die door de Koning wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Onder « residuaire rente » dient te worden verstaan het verschil tussen, enerzijds, de rente gevestigd door verplichte stortingen verricht overeenkomstig de wetten en besluiten

1° La disposition suivante est insérée entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Lorsque la pension de survie prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1981, le nombre d'années supplémentaires qui peut être accordé pour le calcul de la pension de retraite théorique du mari défunt est toutefois limité à la différence entre, d'une part, le nombre figurant au dénominateur de la fraction visée à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, et, d'autre part, le total du nombre d'années d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité de travailleur salarié et du nombre d'années pour lesquelles la veuve peut prétendre à une pension de survie ou à un avantage en tenant lieu en vertu d'un autre régime belge, à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public. »

2° L'article est complété par la disposition suivante :

« Le Roi peut déterminer :

1° Les avantages assimilés à une pension de survie;

2° Les cas et les conditions dans lesquels certaines années pour lesquelles la veuve peut prétendre à une pension de survie ou à un avantage en tenant lieu ne sont pas prises en considération pour la limitation du nombre d'années supplémentaires. »

ART. 18

L'article 25 du même arrêté est complété par la disposition suivante :

« Il peut déterminer également les cas et les conditions dans lesquels une partie de la pension est payable. »

ART. 19

L'article 36, § 2, du même arrêté, modifié par la loi du 27 décembre 1973, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Les rentes résiduelles définies à l'alinéa 3, varient à partir d'une date à fixer par le Roi conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 précitée. Le montant de cette rente résiduelle est rattaché à l'indice-pivot applicable à cette date.

Le montant de la rente résiduelle est en outre affecté au 1^{er} janvier de chaque année, et pour la première fois au 1^{er} janvier 1982, d'un coefficient de réévaluation fixé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Par « rente résiduelle », il faut entendre la différence entre, d'une part, la rente constituée par des versements obligatoires effectués conformément aux lois et arrêtés visés

beoogd bij artikel 1 van de wet van 28 mei 1971, tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood en, anderzijds, de rente die namens de gerechtigde geïnd wordt door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, krachtens de bepalingen opgesomd in artikel 37, eerste lid, 6° tot 10°.

§ 3. De schommelingen en verhogingen voortvloeiend uit de toepassing van de §§ 1 en 2 worden toegepast door de instelling belast met de betaling van de rente en de eraan verbonden uitgaven zijn ten laste van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen. »

ART. 20

In artikel 37 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 93 van 11 november 1967, bij de wet van 24 juni 1969, bij het koninklijk besluit van 8 november 1971, bij de wetten van 26 juni 1972, 28 maart 1973, 28 maart 1975, 5 januari 1976, 2 juli 1976, 22 december 1977 en 5 augustus 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepalingen van 6° tot 10° worden vervangen door de volgende bepalingen :

« 6° de wiskundige reserve, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, met betrekking tot elke bij artikel 5 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders bedoelde rente en die namens de gerechtigde geïnd wordt door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen;

7° de wiskundige reserve, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, met betrekking tot elke bij artikel 6 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden bedoelde rente en die namens de gerechtigde geïnd wordt door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen;

8° de wiskundige reserve, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, met betrekking tot elke bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 mei 1958 tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, inzake inrichting van de rust- en weduwnpensioenregeling, bedoelde rente en die namens de gerechtigde geïnd wordt door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen;

9° de wiskundige reserve, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, met betrekking tot de bij artikel 36 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten voor de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag bedoelde renten;

10° de wiskundige reserve, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, met betrekking tot elke bij artikel 18, § 3, van dit besluit bedoelde rente en die namens de gerechtigde geïnd wordt door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen.

à l'article 1^{er} de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et, d'autre part la rente qui est perçue en lieu et place du bénéficiaire par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, en vertu des dispositions énumérées à l'article 37, alinéa 1^{er}, 6° à 10°.

§ 3. Les variations et augmentations résultant de l'application des §§ 1^{er} et 2 sont appliquées par l'organisme chargé du paiement de la rente et les dépenses y afférentes sont à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés. »

ART. 20

A l'article 37 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 93 du 11 novembre 1967, par la loi du 24 juin 1969, par l'arrêté royal du 8 novembre 1971, par les lois des 26 juin 1972, 28 mars 1973, 28 mars 1975, 5 janvier 1976, 2 juillet 1976, 22 décembre 1977 et 5 août 1978, sont apportées les modifications suivantes :

1° les dispositions des 6° à 10° sont remplacées par les dispositions suivantes :

« 6° La réserve mathématique, augmentée de la part correspondante du fonds de réserve, afférente à toute rente visée à l'article 5 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et qui est perçue en lieu et place du bénéficiaire par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

7° la réserve mathématique, augmentée de la part correspondante du fonds de réserve, afférente à toute rente visée à l'article 6 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés et qui est perçue en lieu et place du bénéficiaire par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

8° la réserve mathématique, augmentée de la part correspondante du fonds de réserve, afférente à toute rente visée à l'article 4 de l'arrêté royal du 28 mai 1958 portant statut du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en matière d'organisation du régime de pensions de retraite et de veuve et qui est perçue en lieu et place du bénéficiaire par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

9° la réserve mathématique, augmentée de la part correspondante du fonds de réserve, des rentes visées à l'article 36 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur de marins naviguant sous pavillon belge;

10° la réserve mathématique, augmentée de la part correspondante du fonds de réserve, afférente à toute rente visée à l'article 18, § 3, du présent arrêté et qui est perçue en lieu et place du bénéficiaire par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

« De overdracht aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen van de bij het eerste lid, 6° tot 10° beoogde reserves geschiedt binnen de termijnen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald.

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen is gemachtigd, met het akkoord van de Ministers die respectievelijk de werknemerspensioenen en de Begroting onder hun bevoegdheid hebben, leningen toe te staan aan een verzekeringsinstelling die verplicht is de bij het tweede lid beoogde reserves over te dragen. »

ART. 21

Een artikel 41ter, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 41ter. De Rijksdienst voor werknemerspensioenen neemt de bevoegdheden en de taken over van de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen, opgericht bij de artikelen 16 en 17 van de wet van 18 juni 1930 tot herziening der wet van 10 maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden.

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen richt een afzonderlijk beheer op voor de verrichtingen en de lasten betreffende enerzijds de renten, beoogd bij hoofdstuk I van de wet van 28 mei 1971 en anderzijds de buitenwettelijke voordelen beoogd bij artikel 22, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

De Minister die de werknemerspensioenen onder zijn bevoegdheid heeft, bepaalt volgens welke regelen de werkingskosten die voor de Rijksdienst voor werknemerspensioenen uit de toepassing van dit artikel voortvloeien worden vastgesteld en aangerekend aan elk van die afzonderlijke beheren. »

ART. 22

In artikel 64 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1969 en 16 augustus 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 2°, worden de woorden « met uitzondering van de rechten en verplichtingen voortvloeiend uit de beschikkingen inzake renten » geschrapt;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « de gelden bestemd tot vestiging van renten » vervangen door de woorden « de gelden bestemd tot vestiging van de in § 1, 3° en 4°, beoogde renten ».

ART. 23

Een artikel 65bis, luidend als volgt wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 65bis. De organieke personeelsformatie van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen wordt ambtshalve

2° l'article est complété par les dispositions suivantes :

« Le transfert à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés des réserves visées à l'alinéa 1^{er}, 6° à 10°, s'opère dans les délais et selon les modalités fixés par le Roi.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés est autorisé, avec l'accord des Ministres qui ont respectivement les pensions des travailleurs salariés et le Budget dans leurs attributions, à accorder des prêts à un organisme d'assurance tenu de transférer les réserves à l'alinéa 2. »

ART. 21

Un article 41ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 41ter. L'Office national des pensions pour travailleurs salariés reprend les attributions et les tâches de la Caisse nationale des pensions pour employés, instituée par les articles 16 et 17 de la loi du 18 juin 1930 portant révision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés organise une gestion distincte en ce qui concerne les opérations et les charges relatives d'une part aux rentes visées au chapitre I^{er} de la loi du 28 mai 1971, et d'autre part aux avantages extra-légaux visés à l'article 22, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés.

Le Ministre qui a les pensions des travailleurs salariés dans ses attributions fixe les règles selon lesquelles les frais de fonctionnement résultant pour l'Office national des pensions pour travailleurs salariés de l'application du présent article sont déterminés et imputés à charge de chacune de ces gestions distinctes. »

ART. 22

A l'article 64 du même arrêté, modifié par les lois des 24 juin 1969 et 16 août 1971, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, 2°, les mots « à l'exception des droits et obligations résultant des dispositions en matière de rentes » sont supprimés;

2° au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « des fonds destinés à la constitution des rentes » sont remplacés par les mots « des fonds destinés à la constitution des rentes visées au § 1^{er}, 3° et 4° ».

ART. 23

Un article 65bis rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Article 65bis. Le cadre organique de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés est augmenté d'office

vermeerderd met een aantal betrekkingen van elke graad dat overeenstemt met het aantal betrekkingen van elke graad dat voorkomt in de organieke personeelsformatie van de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen, van kracht op de datum van uitwerking van deze bepaling, met uitzondering van de betrekkingen van administrateur-generaal en van adjunct-administrateur-generaal.

De statutaire agenten van de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen, in dienst op dezelfde datum, worden naar de Rijksdienst voor werknemerspensioenen overgeplaatst met de graad waarmee ze zijn bekleed. Zij behouden het voordeel van hun administratief en geldelijk statuut; er wordt nochtans slechts met hun graadanciënniteit rekening gehouden ten vroegste vanaf 1 november 1967.

De tijdelijke agenten van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen worden in dezelfde hoedanigheid overgenomen door de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen.

De werknemers die bij de Nationale Kas voor bediendenpensioenen onder een arbeidsovereenkomst zijn tewerkgesteld, worden vanaf dezelfde datum door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, binnen de grenzen en onder de voorwaarden van hun kontrakt, in dienst gehouden. »

ART. 24

De bepalingen van artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 50 zoals ze voor hun wijziging door deze wet waren gesteld blijven van toepassing voor de pensioenen die ingaan vóór 1 januari 1981.

AFDELING III

Wijziging aan de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de éénmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood

ART. 25

In artikel 2 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de éénmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « De Nationale Kas voor Bediendenpensioenen » vervangen door de woorden « De Rijksdienst voor werknemerspensioenen ».

2° Het derde lid wordt aangevuld met de woorden « en bestemd voor het beheer van het repartitiestelsel ».

d'un nombre d'emplois de chaque grade correspondant au nombre d'emploi de chaque grade figurant au cadre organique de la Caisse nationale des pensions pour employés, en vigueur à la date d'effet de la présente disposition, à l'exception des emplois d'administrateur général et d'administrateur général adjoint.

Les agents statutaires de la Caisse nationale des pensions pour employés en fonction à la même date sont transférés à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés dans le grade dont ils sont revêtus. Ils conservent le bénéfice de leur statut administratif et pécuniaire; il n'est toutefois tenu compte de leur ancienneté de grade qu'au plus tôt à partir du 1^{er} novembre 1967.

Les agents temporaires de la Caisse nationale des pensions pour employés sont repris à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés dans la même qualité.

Les travailleurs occupés à la Caisse nationale des pensions pour employés dans les liens d'un contrat de louage de travail sont maintenus à partir de la même date à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés dans les limites et conditions de leur contrat. »

ART. 24

Les dispositions de l'article 7 de l'arrêté royal n° 50 telles qu'elles étaient libellées avant leur modification par la présente loi restent applicables aux pensions qui prennent cours avant le 1^{er} janvier 1981.

SECTION III

Modifications à la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré

ART. 25

A l'article 2 de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er} les mots « La Caisse nationale des pensions pour employés » sont remplacés par les mots « L'Office national des pensions pour travailleurs salariés ».

2° L'alinéa 3 est complété par les mots « et affecté à la gestion de la répartition ».

ART. 26

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 8. — § 1. De termijnen van de bij dit hoofdstuk beoogde voordelen worden betaald :

1° wanneer de laatste verplichte storting, uitgevoerd overeenkomstig de wetten en besluiten beoogd bij artikel 1, werd gedaan als arbeider, mijnwerker of zeeman : door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, die eveneens deze voordelen uitkeert die door een andere verzekeringsinstelling aan de gerechtigde verschuldigd zijn; de Koning kan nochtans de Rijksdienst voor werknemerspensioenen belasten met de betaling van de bovenvermelde voordelen;

2° wanneer deze laatste verplichte storting werd gedaan als bediende : door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, die eveneens deze voordelen uitkeert die door een andere verzekeringsinstelling aan de gerechtigde verschuldigd zijn;

3° in afwijking van 1° en 2° : door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, voor rekening van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, wanneer deze voordelen verschuldigd zijn aan een persoon wiens pensioen ten laste van de werknemerspensioenregeling daadwerkelijk is ingegaan.

§ 2. Wanneer deze voordelen betaald worden door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, kunnen de verzekeringsinstellingen de wiskundige reserves met betrekking tot de bij hen gevormde renten, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, aan haar overdragen, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten.

In de andere gevallen zijn de verzekeringsinstellingen verplicht, binnen de termijnen en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt, de wiskundige reserves met betrekking tot de bij hen gevormde renten, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen over te dragen.

Deze overdracht ontlast deze verzekeringsinstellingen van elke verplichting tegenover de gerechtigde, de weduwe of de aangeduide gerechtigde. De Algemene Spaar- en Lijfrentekas of, naargelang het geval, de Rijksdienst voor werknemerspensioenen neemt vanaf de datum van deze overdracht alle verplichtingen over die deze verzekeringsinstellingen hebben tegenover de gerechtigde op een rente of tegenover hun rechthebbers.

De Rijksdienst voor Werknemerspensioenen is gemachtigd om, met het akkoord van de Ministers die respectievelijk de werknemerspensioenen en de Begroting onder hun bevoegdheid hebben, leningen toe te staan aan de in het tweede lid bedoelde verzekeringsinstellingen. »

ART. 26

L'article 8 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 8. — § 1^{er}. Les arrérages des avantages visés au présent chapitre sont payés :

1° lorsque le dernier versement obligatoire effectué conformément aux lois et arrêtés visés à l'article 1^{er} a été fait en qualité d'ouvrier, d'ouvrier mineur ou de marin : par la Caisse générale d'épargne et de retraite, laquelle liquide également lesdits avantages dus au bénéficiaire par un autre organisme d'assurance; le Roi peut toutefois charger l'Office national des pensions pour travailleurs salariés du paiement des avantages précités;

2° lorsque ce dernier versement obligatoire a été effectué en qualité d'employé : par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, lequel liquide également lesdits avantages dus au bénéficiaire par un autre organisme d'assurance;

3° par dérogation aux 1° et 2° : par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, pour compte de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, lorsque lesdits avantages sont dus à une personne dont la pension à charge du régime de pension pour travailleurs salariés a pris cours effectivement.

§ 2. Lorsque lesdits avantages sont payés par la Caisse générale d'épargne et de retraite, les organismes d'assurance peuvent lui transférer selon les modalités fixées par le Roi, les réserves mathématiques afférentes aux rentes constituées auprès d'eux, augmentées de la part correspondante du fonds de réserve.

Dans les autres cas, les organismes d'assurance sont tenus de transférer à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, dans les délais et selon les modalités que le Roi détermine, les réserves mathématiques afférentes aux rentes constituées auprès d'eux, augmentées de la part correspondante du fonds de réserve.

Ce transfert libère les organismes d'assurance de toute obligation envers le bénéficiaire, la veuve ou le bénéficiaire désigné. La Caisse générale d'épargne et de retraite ou l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, selon le cas, succède, à dater de ce transfert, à toutes les obligations auxquelles ces organismes d'assurance sont tenus envers les bénéficiaires d'une rente ou leurs ayants droit.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés est autorisé avec l'accord des Ministres qui ont respectivement les pensions des travailleurs salariés et le Budget dans leurs attributions, à accorder des prêts à un organisme d'assurance visé à l'alinéa 2. »

ART. 27

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 9. — De bij dit hoofdstuk beoogde voordelen zijn verworven per gelijke maandelijkse twaalfden. »

De Koning bepaalt :

1° onder welke voorwaarden, volgens welke modaliteiten en met welke periodiciteit de prestaties, die voortvloeien uit de stortingen verricht in het kader van de door de samengevoegde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood georganiseerde vrijwillige verzekering, en de bij het eerste lid beoogde voordelen, de Rijksbijdrage inbegrepen, worden uitbetaald;

2° onder welke voorwaarden en volgens welke modaliteiten de bij 1° beoogde voordelen worden betaald door een enige storting gelijk aan hun contante waarde, eventueel vermeerderd met de reserve die betrekking heeft op de verzekering van de weduwenrente. »

ART. 28

In artikel 11 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1°, worden de woorden « alsmede van de uitbetaling van de renten en rijksbijdrage » geschrapt;

2° 6° wordt opgeheven.

ART. 29

In artikel 12, derde lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen of de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », vervangen door de woorden « Rijksdienst voor werknemerspensioenen. »

AFDELING IV

De gewaarborgde minimumpensioenen
in de pensioenregeling voor werknemers

ART. 30

Het eerste lid van artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het voor een volledige loopbaan toegekende rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers mag niet kleiner zijn dan een gewaarborgd minimum van 214 644 frank per jaar indien de betrokkene voldoet aan de voorwaarden beoogd in artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende

ART. 27

L'article 9 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 9. — Les avantages visés au présent chapitre sont acquis par douzièmes mensuels égaux. »

Le Roi détermine :

1° les conditions, les modalités et la périodicité selon lesquelles sont payées les prestations résultant des versements effectués dans le cadre de l'assurance libre organisée par les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et les avantages visés à l'alinéa 1^{er}, y compris la contribution de l'Etat;

2° les conditions et les modalités selon lesquelles les avantages visés au 1° sont payés par un versement unique égal à leur valeur actuelle, augmenté le cas échéant de la réserve afférente à l'assurance de la rente de veuve. »

ART. 28

Dans l'article 11 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, les mots « ainsi que du paiement des rentes et de la contribution de l'Etat » sont supprimés;

2° le 6° est supprimé.

ART. 29

Dans l'article 12, alinéa 3, de la même loi, les mots « la Caisse nationale des Pensions pour employés ou la Caisse générale d'épargne et de retraite » sont remplacés par les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs salariés. »

SECTION IV

Les minima de pension garantis
dans le régime de pensions des travailleurs salariés

ART. 30

L'alinéa premier de l'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 est remplacé par la disposition suivante :

« La pension de retraite accordée pour une carrière complète à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés, ne peut être inférieure à un minimum garanti de 214 644 francs par an s'il s'agit d'un bénéficiaire qui remplit les conditions visées à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension

het rust- en overlevingspensioen voor werknemers of van 171 765 frank per jaar indien de betrokkene aan deze voorwaarden niet voldoet. Deze bedragen veranderen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971; zij zijn reeds aangepast aan het spilindexcijfer 132,13. »

ART. 31

In artikel 153 van dezelfde wet, wordt het bedrag 166 110 frank vervangen door het bedrag 168 881 frank.

ART. 32

Voor de werknemers die het bewijs leveren van een dusdanige beroepsloopbaan die tenminste gelijk is aan de twee derden van een volledige beroepsloopbaan, mag het bedrag van het rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers niet kleiner zijn aan een breuk van de basisbedragen vastgesteld door artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

Deze breuk is gelijk aan deze die voor de berekening van het rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, heeft gediend.

De Koning bepaalt :

1° wat dient verstaan te worden onder twee derden van een volledige loopbaan en de modaliteiten volgens dewelke deze loopbaan bewezen wordt;

2° de modaliteiten voor de berekening van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

ART. 33

Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor werknemers op grond van een beroepsloopbaan die tenminste gelijk is aan twee derden van een volledige loopbaan, mag niet kleiner zijn dan een breuk van het basisbedrag vastgesteld door of krachtens artikel 153 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980. Deze breuk is gelijk aan deze die voor de berekening van het overlevingspensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers heeft gediend.

De Koning bepaalt :

1° wat dient verstaan te worden onder twee derden van een volledige loopbaan en de modaliteiten volgens dewelke deze loopbaan bewezen wordt;

2° de modaliteiten voor de berekening van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

de retraite et de survie des travailleurs salariés, ou de 171 765 francs par an s'il s'agit d'un autre bénéficiaire. Ces montants varient conformément à la loi du 2 août 1971; ils sont déjà adaptés à l'indice-pivot 132,13. »

ART. 31

A l'article 153 de la même loi, le montant de 166 110 francs est remplacé par le montant de 168 881 francs.

ART. 32

Pour les travailleurs justifiant d'une carrière professionnelle en qualité de travailleur salarié au moins égale aux deux tiers d'une carrière professionnelle complète, le montant de la pension de retraite accordée à charge du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ne peut être inférieur à une fraction des taux de base fixés par l'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

Cette fraction est égale à celle qui a servi au calcul de la pension à charge du régime des travailleurs salariés.

Le Roi détermine :

1° ce qu'il faut entendre par les deux tiers de la carrière complète et les modalités selon lesquelles cette carrière est justifiée;

2° les modalités de calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

ART. 33

La pension de survie accordée à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés sur base d'une carrière au moins égale aux deux tiers d'une carrière professionnelle complète ne peut être inférieure à une fraction du taux de base fixé par ou en vertu de l'article 153 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980. Cette fraction est égale à la fraction qui a servi au calcul de la pension de survie à charge du régime des travailleurs salariés.

Le Roi détermine :

1° ce qu'il faut entendre par les deux tiers de la carrière complète et les modalités selon lesquelles cette carrière est justifiée;

2° les modalités de calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

ART. 34

De bijkomende uitgave voortspruitend uit de toepassing van de artikelen 30, 31, 32 en 33 van deze wet zal in 1981 gedekt worden door een tegemoetkoming van 1 290 miljoen, door de Staat aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen te betalen.

ART. 35

Artikel 155, § 1, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De bijkomende uitgave voortspruitend uit de toepassing van de artikelen 152 en 153 van deze wet, zal in 1980 gedekt worden door een tegemoetkoming van 1 580 miljoen, door de Staat aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen te betalen. »

AFDELING V

Welvaartstoelag

ART. 36

Een vergoeding van 800 frank wordt in 1981 toegekend aan degenen die, ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, een rust- of overlevingspensioen genieten dat vóór 1 januari 1981 is ingegaan. Die vergoeding wordt opgevoerd tot 1 000 frank voor de gepensioneerde die de bij artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers vermelde voorwaarden vervult.

Indien de gescheiden echtgenote een gedeelte van het pensioenbedrag van haar echtgenoot bekomt en geen persoonlijk rustpensioen geniet, wordt de toegekende vergoeding voor de helft aan de man en voor de helft aan de vrouw uitbetaald.

De vergoeding wordt in oktober betaald. Het bedrag ervan wordt bepaald door de aard en het bedrag van het voor die maand verschuldigd pensioen en is beperkt tot dit bedrag.

De vergoeding is gelijkgesteld met een rust- of overlevingspensioen bepaald bij voornoemd koninklijk besluit nr. 50 en is ten laste van de Staat.

ART. 37

De bepalingen van deze wet hebben uitwerking vanaf 1 januari 1981, uitgezonderd, de artikelen 1, 2, 3, 4, 5, 20, 21, 22, 23, 25, 28 en 29 die in werking treden op 1 maart 1981 en de artikelen 19, 26 en 27 die op een door de Koning te bepalen datum in werking zullen treden.

ART. 34

La dépense complémentaire résultant de l'application des articles 30, 31, 32 et 33 de la présente loi sera couverte en 1981 par un subside de 1 290 millions à payer par l'Etat à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

ART. 35

L'article 155, § 1^{er}, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La dépense complémentaire résultant de l'application des articles 152 et 153 de la présente loi sera couverte en 1980 par un subside de 1 580 millions à payer par l'Etat à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés. »

SECTION V

Allocation de bien-être

ART. 36

Une allocation de 800 francs est accordée en 1981 aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie, ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1981 à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés. Cette allocation est portée à 1 000 francs pour le pensionné qui remplit les conditions énoncées à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Lorsque l'épouse séparée bénéficie d'une partie du montant de la pension de son conjoint et qu'elle ne jouit pas d'une pension de retraite personnelle, l'allocation octroyée est payée pour la moitié au mari et pour la moitié à l'épouse.

L'allocation est payée en octobre. Son montant est déterminé par la nature et le montant de la pension due pour ce mois est limité à ce montant.

L'allocation est assimilée à une pension de retraite ou de survie prévue par l'arrêté royal n° 50 précité et est à charge de l'Etat.

ART. 37

Les dispositions de la présente loi produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1981 à l'exception des articles 1, 2, 3, 4, 5, 20, 21, 22, 23, 25, 28 et 29 qui entrent en vigueur le 1^{er} mars 1981 et des articles 19, 26 et 27 qui entrent en vigueur à une date à fixer par le Roi.

ART. 38

Deze wet treedt in werking op de dag van de publikatie in het *Belgisch Staatsblad* van de herstellwet inzake inkomensmatiging.

Gegeven te Brussel, 24 december 1980.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Pensioenen,

P. MAINIL.

ART. 38

La présente loi entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi de redressement relative à la modération des revenus.

Donné à Bruxelles, le 24 décembre 1980.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Pensions,

P. MAINIL.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12e december 1980 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over « een Afdeling Pensioenen van een Hoofdstuk Sociale Zekerheid », in te voegen in een ruimer ontwerp van herstelwet, heeft op 19 december 1980 het volgende advies gegeven :

I. Voorafgaande opmerking

De vraag om advies betreft een aantal artikelen die als een « Afdeling Pensioenen » van een « Hoofdstuk Sociale Zekerheid » in een ruimer ontwerp van herstelwet zullen worden ingevoegd. Naar de verklaring van de gemachtigde ambtenaar vormen zij een samenhangend geheel dat voor afzonderlijk onderzoek door de Raad van State vatbaar is.

II. Analyse van de voorgelegde tekst

De objectieven die met de ontwerp-tekst nagestreefd worden, kunnen als volgt samengevat worden :

1. Administratieve structuur

De Nationale Kas voor bediendenpensioenen wordt opgeslorpt door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen.

2. Renten gerestitueerd ingevolge het kapitalisatiestelsel

a) De betaling van de renten wordt thans verricht door de NKBP of door de ASLK, al naar gelang de laatste storting in het kapitalisatiestelsel verricht werd hetzij als bediende, hetzij als werkmán, mijnwerker of zee-man.

b) Het ontwerp bepaalt dat de betaling in de toekomst zal geschieden door de :

— Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen (RROP), indien de rentegerechtigde een werknemerspensioen geniet (betaald door RROP);

— RWP (die in de plaats treedt van de NKBP) of door de ASLK (zo de laatste storting verricht werd als werkmán, mijnwerker of zee-man).

c) In de geldende regeling treden NKBP of ASLK als betalingsorganismen op, ook voor andere verzekeringsorganismen. Deze verzekeringsorganismen betalen ofwel de voor hun rekening uitgekeerde rente-bedragen terug, ofwel maken ze de wiskundige reserves overeenstemmend met de bij hen gevestigde renten over aan de vermelde betalingsorganismen; ze zijn in dat geval van elke verdere verplichting bevrijd.

Overeenkomstig het ontwerp zal het verzekeringsorganisme verplicht zijn voor de reeds lopende renten of zohast ze beginnen te lopen, de wiskundige reserves, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, over te dragen aan de RWP indien de betaling geschiedt door de RROP; zo de rente uitgekeerd wordt door de ASLK, heeft het verzekeringsorganisme de mogelijkheid deze overdracht te verrichten.

d) De rust- en overlevingspensioenen die ingingen vóór 1968, worden geacht ook de renten te dekken die volgens de vroegere wetgeving gevestigd werden en zulks tot beloop van een theoretisch bedrag. Indien de gevestigde rente dat theoretisch bedrag overtreft, wordt dit gedeelte (residuaire rente) rechtstreeks aan de gerechtigde betaald. Deze residuaire rente is tot heden niet geïndexeerd.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 12 décembre 1980, d'une demande d'avis sur « une Section Pensions d'un Chapitre Sécurité sociale », à insérer dans un projet plus vaste d'une loi de redressement, a donné le 19 décembre 1980 l'avis suivant :

I. Observation préliminaire

La demande d'avis concerne une série d'articles qui constitueront la « section Pensions » du « Chapitre Sécurité sociale » d'un projet plus vaste de loi de redressement. Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, ces articles forment un tout cohérent, susceptible d'être examiné par le Conseil d'Etat indépendamment des autres dispositions dudit projet.

II. Analyse du texte soumis

Les objectifs poursuivis par le texte en projet peuvent se résumer comme suit :

1. Structures administratives

La Caisse nationale des pensions pour employés est absorbée par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

2. Rentes constituées selon le système de la capitalisation

a) Le paiement des rentes s'effectue actuellement par la CNPE ou par la CGER, selon que le dernier versement dans le système de la capitalisation a été opéré, soit en qualité d'employé soit en qualité d'ouvrier, de mineur ou de marin.

b) Le projet prévoit qu'à l'avenir le paiement se fera :

— par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie (CNPRS), lorsque le bénéficiaire jouit d'une pension de travailleur salarié (payée par la CNPRS);

— par l'ONPTS (qui est substitué à la CNPE) ou par la CGER (lorsque le dernier versement a été opéré en qualité d'ouvrier, de mineur ou de marin).

c) Dans la réglementation en vigueur, la CNPE ou la CGER agissent comme organismes payeurs, également pour le compte d'autres organismes assureurs. Ces organismes assureurs soit remboursent les sommes payées à titre de rente pour leur compte soit transfèrent aux organismes payeurs précités les réserves mathématiques correspondant aux rentes constituées auprès d'eux; dans ce cas, ils sont libérés de toute autre obligation.

Dans le système du projet, l'organisme assureur sera tenu, en ce qui concerne les rentes en cours ou dès que les rentes commencent à courir, de transférer à l'ONPTS les réserves mathématiques, majorées de la part correspondante du fonds de réserve, lorsque le paiement est effectué par la CNPRS; si la rente est liquidée par la CGER, l'organisme assureur a la faculté d'opérer ce transfert;

d) Les pensions de retraite et de survie qui ont pris cours avant 1968 sont réputées couvrir également les rentes constituées selon l'ancienne législation, et ce jusqu'à concurrence d'un montant théorique déterminé. Si la rente constituée excède ce montant théorique, cette partie (rente résiduaire) est payée directement au bénéficiaire. Cette rente résiduaire n'est pas indexée à ce jour.

Het ontwerp voorziet erin dat de residuaire rente geïndexeerd wordt, om redenen van administratieve aard, namelijk omdat het betalings-organisme (RROP) enkel geïndexeerde uitkeringen verricht.

3. Minimumpensioen

De wet van 8 augustus 1980 heeft voor de pensioenen die overeenkomen met een volledige loopbaan in de werknemersregeling, een gewaarborgd minimumpensioen ingesteld. Het ontwerp breidt dat stelsel uit tot dezelfde pensioenen die toegekend worden voor een loopbaan die overeenstemt met minstens 2/3 van een volledige loopbaan. Daarenboven wordt het minimumpensioen voor de alleenstaande vrouw op hetzelfde bedrag gebracht als dat welk geldt voor de alleenstaande man. Het minimum overlevingspensioen wordt met 3 000 frank 's jaars verhoogd.

4. Welvaartstoelag

Deze wordt toegekend zoals voor de vorige jaren; het bedrag ervan wordt bepaald op 750 frank of 600 frank al naar gelang een gezinspensioen of een pensioen voor alleenstaande is toegekend.

5. Maatregelen om het financieel evenwicht te bevorderen

a) Vervroegd pensioen

Om een vervroegd pensioen te kunnen bekomen zal de werknemer moeten bewijzen :

— dat hij op het ogenblik dat het pensioen ingaat, sinds één jaar minstens een gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling uitoefent als werknemer, zelfstandige of in de publiekrechtelijke sector;

— dat hij 10 jaar minstens gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld was als werknemer.

b) Berekening van het pensioen

1° De mogelijkheid om door bijdragestorting de jaren vóór 1945 te regulariseren, wordt afgeschaft.

2° Opdat ze zouden in aanmerking kunnen genomen worden, dienen de jaren na 1954 eveneens te beantwoorden aan de notie van gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling.

3° Het pensioen wordt berekend enkel met inachtneming van de jaren die gedekt zijn door stortingen. In dat geval wordt het stelsel van de toegevoegde jaren toegepast (bijvoorbeeld pensioen gaar in 1980; gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling: 10 jaren; toegevoegde jaren: $10 \times \frac{45}{31} = 13 - 10 = 3$). Indien de betrokkene aanspraak maakt op een langere loopbaan kan hij zijn loopbaan, gelegen vóór 1945, bewijzen met alle middelen van recht, doch er worden geen toegevoegde jaren toegekend.

4° De toegevoegde jaren waarvan sprake sub 3°, alsook de jaren die toegevoegd worden om tot 30 jaren te komen indien de betrokkene bewijst dat hij minstens 25 jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond tewerkgesteld was: dit aantal toegevoegde jaren wordt verminderd met het aantal jaren waarvoor de betrokkene aanspraak heeft op een pensioen ingevolge een andere Belgische regeling (behalve deze der zelfstandigen), een vreemde regeling of een regeling toepasseljk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

c) Bijkomend pensioen

De jaren tewerkstelling na de pensioengerechtigde leeftijd zullen geen recht meer openen op een bijkomend pensioen boven het volledig pensioen, wanneer ze na 1980 liggen.

d) Cumulatie pensioen en toelage of rente arbeidsongeval of beroepsziekte

In de huidige stand van wetgeving is slechts in een zeer beperkte begrenzing van de cumulatie voorzien, indien de betrokkene vraagt dat

Le projet prévoit l'indexation de la rente résiduaire, pour des motifs d'ordre administratif, notamment parce que l'organisme payeur (CNPRS) n'effectue que des prestations indexées.

3. Pension minimum

La loi du 8 août 1980 a instauré un minimum garanti pour les pensions correspondant à une carrière complète dans le régime des travailleurs salariés. Le projet étend ce système aux pensions de même nature accordées en raison d'une carrière correspondant à 2/3 au moins d'une carrière complète. De plus, la pension minimum de la femme isolée est portée au même montant que celui prévu pour l'homme isolé. La pension minimum de survie est augmentée de 3 000 francs par an.

4. Allocation de bien-être

Celle-ci est accordée comme pour les années précédentes; son montant est fixé à 750 ou à 600 francs, selon qu'il a été accordé une pension familiale ou une pension de personne isolée.

5. Mesures d'équilibre financier

a) Pension anticipée

Pour être admis au bénéfice d'une pension anticipée, le travailleur salarié aura à établir :

— qu'à la date de prise de cours de la pension, il exerce depuis un an au moins une occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salarié, comme travailleur indépendant ou comme travailleur du secteur public;

— qu'il a été occupé habituellement et en ordre principal comme travailleur salarié pendant 10 ans au moins.

b) Calcul de la pension

1° La faculté de régulariser les années antérieures à 1945 en effectuant des versements de cotisations est supprimée.

2° Pour être admissibles, les années postérieures à 1954 doivent également répondre à la notion d'occupation habituelle et en ordre principal.

3° La pension est calculée en fonction exclusive des années couvertes par des versements. On applique, dans ce cas, le système des années supplémentaires (par exemple, la pension prend cours en 1980; occupation habituelle et en ordre principal: 10 ans. Années supplémentaires: $10 \times \frac{45}{31} = 13 - 10 = 3$). Si l'intéressé prétend à une carrière plus longue, il est admis à prouver par toute voie de droit sa carrière antérieure à 1945, mais il n'est pas accordé d'années supplémentaires.

4° Les années supplémentaires dont il est question au 3°, ainsi que les années qui sont ajoutées pour atteindre le nombre de 30 années lorsque l'intéressé justifie d'au moins 25 années d'occupation habituelle et en ordre principal au fond des mines ou carrières: le nombre d'années ainsi ajoutées est diminué du nombre d'années à raison duquel l'intéressé peut faire valoir des titres à une pension en vertu d'un autre régime de pension belge (à l'exception de celui des travailleurs indépendants), d'un régime étranger ou d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international.

c) Pension supplémentaire

Les années d'occupation accomplies après l'âge de la retraite n'ouvriront plus de droit à une pension supplémentaire au-delà de la pension complète lorsqu'elles se situent après l'année 1980.

d) Cumul d'une pension avec une allocation ou une rente « accident du travail » ou « maladie professionnelle »

Dans l'état actuel de la législation, il n'est prévu qu'une limitation fort restreinte du cumul, lorsque l'intéressé demande que la durée de

voor de berekening van zijn pensioen de duur van de blijvende arbeidsongeschiktheid in aanmerking genomen wordt.

Het pensioenbedrag wordt in dat geval verminderd met het gedeelte van de toelage of rente dat het maximumbedrag overtreft dat door het Fonds voor arbeidsongevallen zou kunnen toegekend worden voor een ongeval dat geen aanleiding geeft tot uitkering van een rente (koninklijk besluit van 21 december 1971 betreffende de bijslagen en de sociale bijstand verleend door het Fonds voor arbeidsongevallen), vermenigvuldigd met de breuk die gebruikt werd voor de berekening van het pensioen (loopbaanbreuk).

Het ontwerp bepaalt dat het pensioen steeds zal verminderd worden met een gedeelte (niet in het ontwerp vastgesteld) van de rente of toelage, vermenigvuldigd met de loopbaanbreuk.

e) Het onvoorwaardelijk pensioen wordt afgeschaft.

6. Andere maatregelen

a) Afstand door de echtgenote van haar pensioen om de echtgenoot toe te laten een « gezinspensioen » te bekomen.

De echtgenote kan thans afstand doen van haar eigen pensioen om haar man toe te laten een gezinspensioen werknemer te krijgen indien het niet vroegtijdig inging of indien het inging wanneer ze niet gehuwd was.

De mogelijkheid van afstand wordt in het ontwerp ook verleend in de twee volgende gevallen :

1° om toe te laten het gezinspensioen in de regeling « zelfstandigen » te bekomen;

2° zo het pensioen vervroegd inging doch zonder vermindering (bijvoorbeeld statuut nationale erkentelijkheid) (art. 11).

b) Betaling van een deel van het pensioen.

Overeenkomstig het ontwerp (art. 18) kan de Koning bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden een deel van het pensioen betaalbaar is.

c) Lonen voor 1981.

Er zal geen rekening gehouden worden met het gedeelte van de maandelijks lonen dat 60 000 frank overtreft (spilindex 132,13) wanneer voor de bijdrageberekening deze lonen begrensd werden. Inzake pensioenen is het grensloon voor de bijdragen van bedienden per 1 oktober 1980 op 57 450 frank bepaald. Aldus komt het ontwerp neer op een loskoppeling van de « bijdragegrens » van de « uitkeringsgrens ». Dit is niet nieuw voor bepaalde sectoren van de sociale zekerheid, wel voor de sector der pensioenen.

III. Onderzoek der artikelen

Artikel 2

Artikel 62 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 stelt de Rijksdienst voor werknemerspensioenen reeds gelijk met de Staat voor de toepassing van de wetten en de reglementering betreffende de directe belastingen geheven ten behoeve van het Rijk, alsmede voor de belastingen geheven ten behoeve van de provincies en gemeenten.

Derhalve kan artikel 2 van het ontwerp overbodig lijken; in elk geval zou, indien het de bedoeling is de vrijstelling in te krimpen, deze bepaling dienen ingelast te worden in artikel 62 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967.

L'incapacité permanente de travail soit prise en considération pour le calcul de sa pension.

Dans ce cas, le montant de la pension est réduit de la partie de l'allocation ou de la rente qui excède le montant maximum susceptible d'être accordé par le Fonds des accidents du travail du chef d'un accident ne donnant pas lieu au paiement d'une rente (arrêté royal du 21 décembre 1971 concernant les allocations et l'assistance sociale accordée par le Fonds des accidents du travail), multipliée par la fraction qui a servi au calcul de la pension (fraction de carrière).

Le projet dispose que la pension sera toujours réduite d'une partie (non déterminée dans le projet) de la rente ou de l'allocation, multipliée par la fraction de carrière.

e) La pension inconditionnelle est supprimée.

6. Autres mesures

a) Renonciation par l'épouse à sa pension personnelle en vue de permettre au mari d'obtenir une « pension familiale ».

L'épouse peut actuellement renoncer à sa pension personnelle afin de permettre à son mari de bénéficier d'une pension familiale de travailleur salarié lorsque la pension n'a pas pris cours anticipativement ou lorsqu'elle a pris cours à l'époque où la femme n'était pas mariée.

La faculté de renonciation est également reconnue par le projet dans les deux cas suivants :

1° à l'effet de permettre l'obtention de la pension familiale dans le régime des travailleurs indépendants;

2° lorsque la pension a pris cours anticipativement mais sans réduction (par exemple, statut de reconnaissance nationale) (art. 11).

b) Paiement d'une partie de la pension.

Selon le projet (art. 18), le Roi peut déterminer les cas et les conditions dans lesquels une partie de la pension est payable.

c) Rémunérations pour 1981.

Il ne sera pas tenu compte de la partie des rémunérations mensuelles dépassant 60 000 francs (indice-pivot 132,13) lorsque ces rémunérations ont été plafonnées pour le calcul de la cotisation. En matière de pensions, la limite salariale pour le calcul des cotisations d'employé a été fixée à la date du 1^{er} octobre 1980, à la somme de 57 450 francs. Le projet revient ainsi à déconnecter la « limite-cotisation » et la « limite-prestations ». Si ce n'est point là une innovation pour certains secteurs de la sécurité sociale, c'en est une, par contre, pour le secteur des pensions.

III. Examen des articles

Article 2

L'article 62 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 a déjà assimilé l'Office national des pensions pour travailleurs salariés à l'Etat pour l'application des lois et réglementations relatives aux impôts directs perçus au profit de l'Etat, ainsi qu'aux impôts perçus au profit des provinces et des communes.

L'article 2 du projet peut, dès lors, paraître superflu; si l'intention du Gouvernement est de réduire l'exemption, la disposition en question devrait, de toute façon, être insérée dans l'article 62 précité de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967.

Artikelen 1 tot 5

Het kan verkiesliker zijn te bepalen dat de Rijksdienst voor werknemerspensioenen de rechten en verplichtingen van de ontbonden Nationale Kas voor bedieningspensioenen overneemt en het ontwerp aan te vullen met een artikel waarbij aan de Koning de bevoegdheid verleend wordt om de bestaande wettelijke bepalingen te wijzigen of op te heffen om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het ontwerp (zie koninklijk besluit nr. 50 — art. 76). Voorts spreekt het vanzelf dat voor de noden van de vereffening de NKBP geacht zal moeten worden te blijven bestaan tot de rekeningen van de afsluiting definitief zijn vastgesteld. Bij die afsluiting van rekeningen zal uiteraard ontlasting moeten worden verleend aan hen die voor het beheer van de NKBP verantwoordelijk waren.

Artikel 6

1) Er wordt vereist dat de betrokkene, bij de vervroegde ingangsdatum van het pensioen, sedert ten minste één jaar een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling uitoefent. De tewerkstelling is gewoonlijk en hoofdzakelijk wanneer ze, per kalenderjaar, minstens 185 dagen van minstens 4 uren of 1480 uren omvat (art. 29, koninklijk besluit 21 december 1967). Niet duidelijk is of de voorwaarde van tewerkstelling gesteld in artikel 6, vervuld moet zijn in de loop van het voorgaande kalenderjaar dan wel in de loop van de twaalf maanden die voorafgaan aan de ingangsdatum van het pensioen. De tekst zou dienen te worden aangevuld.

2) Aangezien in artikel 6 verwezen wordt naar de « uitoefening van een tewerkstelling », kan gevreesd worden dat de werknemer die zich in een gelijkgestelde periode bevindt (werkloosheid, ziekte, staking, enz.), uitgesloten is uit de toepassingsfeer van artikel 6, wat waarschijnlijk niet de bedoeling is.

3) Het is niet duidelijk welke « bijzondere toepassingsregelen » de Koning zou kunnen treffen, tenzij dan wat dient verstaan te worden onder « gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling » indien de betrokkene tijdens het laatste jaar een gemengde bedrijvigheid uitoefende.

Artikel 7

Uit artikel 26 blijkt dat het bepaalde in artikel 7, § 1, enkel geldt voor de pensioenen die ingaan vanaf 1981.

Men leze - in artikel 7, eerste lid, van... ».

Artikel 8

Deze bepaling, die waarschijnlijk ook slechts zou dienen toegepast te worden op de pensioenen die ingaan vanaf 1981, is volgens artikel 39 van toepassing vanaf 1 januari 1981, dus ook voor de pensioenen die toegekend worden vanaf 1 januari 1981 en die ingaan vóór die datum.

Daarenboven is de draagwijdte van deze tekst niet duidelijk. Met name blijkt niet uit de tekst dat, wanneer de artikelen 7bis en 11bis van het koninklijk besluit nr. 50 niet toepasselijk zijn, artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 50 al dan niet van toepassing is.

Artikel 14

1) Artikel 13 van het koninklijk besluit nr. 50, dat gewijzigd wordt, maakt deel uit van Hoofdstuk II dat betrekking heeft op het « rustpensioen ». Het is aangewezen de cumulatie van een toelage of rente « arbeidsongeval of beroepsziekte » met een weduwenpensioen, te regelen in het Hoofdstuk III (Overlevingspensioenen).

Articles 1^{er} à 5

Il pourrait être préférable de disposer que l'Office national des pensions pour travailleurs salariés reprend les droits et obligations de la Caisse nationale des pensions pour employés dont le projet prévoit la dissolution, et de compléter le projet par un article qui habilite le Roi à modifier ou abroger les dispositions légales existantes aux fins de les mettre en concordance avec les dispositions du projet (voir arrêté royal n° 50 - art. 76). Il va de soi, pour le surplus, que la CNPE devra être réputée continuer à exister, pour les besoins de sa liquidation, jusqu'à ce que les comptes de clôture aient été définitivement arrêtés. Décharge devra évidemment être donnée, au moment de cette clôture des comptes, aux personnes qui étaient responsables de la gestion de la CNPE.

Article 6

1) Il est exigé qu'à la date de prise de cours anticipée de la pension, l'intéressé exerce depuis un an au moins une activité habituelle et en ordre principal. L'occupation est considérée comme habituelle et en ordre principal dès lors qu'elle s'étend, par année civile, au moins sur 185 jours de quatre heures minimum, soit 1480 heures (art. 29, arrêté royal 21 décembre 1967). Il n'apparaît pas clairement si la condition d'occupation prévue par l'article 6 doit être remplie au cours de l'année civile précédente ou bien au cours des douze mois qui précèdent la date de prise de cours de la pension. Le texte devrait être complété sur ce point.

2) Vu la référence que l'article 6 fait à « l'exercice d'une activité », il est à craindre que le travailleur salarié qui se trouve en période assimilée (chômage, maladie, grève, etc...), ne soit exclu du champ d'application de l'article 6. Il est peu probable que telle soit l'intention du Gouvernement.

3) On n'aperçoit pas quelles « règles particulières d'application » le Roi pourrait déterminer, si ce n'est peut-être une règle précisant ce qu'il faut entendre par « occupation habituelle et en ordre principal » lorsque l'intéressé a exercé au cours de la dernière année une activité mixte.

Article 7

Il résulte de l'article 26 que les dispositions de l'article 7 ne s'appliquent qu'aux pensions prenant cours à partir de 1981.

On écrira dans le texte néerlandais : « In artikel 7, eerste lid, van... ».

Article 8

Cette disposition, qui ne devrait sans doute, elle aussi, s'appliquer qu'aux pensions prenant cours à partir de 1981, est d'application, selon l'article 39, à partir du 1^{er} janvier 1981 et serait dès lors applicable également aux pensions accordées depuis le 1^{er} janvier 1981 mais prenant cours avant cette date.

La portée de ce texte, n'est du reste pas très claire. Il ne permet pas notamment, de déterminer si, au cas où les articles 7bis et 11bis de l'arrêté royal n° 50 ne sont pas applicables, l'article 11 du même arrêté sera ou non d'application.

Article 14

1) L'article 13 de l'arrêté royal n° 50, modifié par le projet, fait partie du chapitre II, relatif à la « pension de retraite ». Le cumul d'une allocation ou d'une rente « accidents de travail » ou « maladie professionnelle » avec une pension de veuve serait mieux réglé au chapitre III (Pensions de survie).

In dat laatste geval zou trouwens nader dienen gepreciseerd te worden of de cumulatie betrekking heeft op de rente of toelage voor een eigen ongeval dan ook op de weduwenrente.

2) Het artikel houdt enkel rekening met de lopende toelage of rente; dient de toelage of rente, vóór elke uitkering in kapitaal, niet te worden beoogd?

Bovendien zou geen onderscheid mogen worden gemaakt tussen de rentetrekkingen al naar de datum waarop hun rente gevestigd werd.

Onder de regeling van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 wordt geen rente gevestigd voor een blijvende arbeidsongeschiktheid van minder dan 10 pct.; er wordt een representatief kapitaal gevestigd. Dat is niet het geval wanneer het ongeval geregeld wordt volgens de vroegere wetgeving. In het eerste geval kan er geen samenloop zijn van rente met pensioen; in het tweede wel. De gelijkheid voor de wet vereist dat beide groepen op een voet van gelijkheid zouden worden behandeld.

4) Vraag is nog of ook geen rekening gehouden moet worden met de bijlagen uitgekeerd door het Fonds voor arbeidsongevallen.

5) Evenmin is duidelijk of de toelage of rente die het gevolg is van een arbeidsongeval overkomen terwijl het pensioen liep, geïmputeerd dient te worden op het pensioen.

6) Wat betreft het deel van de rente voor hulp van derden dat geen vervangingsinkomen is, lijkt er reden te zijn om dit buiten de cumulatieregeling te houden.

Artikel 23

Is het gerechtvaardigd (zie alinea 2, artikel 65bis) bij de overdracht van het personeel van de NKBP enkel rekening te houden met de graad van anciënniteit - vanaf 1 november 1967 -. Een dergelijke beperking werd niet toegepast bij de overname van het personeel van andere organismen door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen (zie artikel 65, koninklijk besluit nr. 50).

Bovendien kan de vraag worden gesteld of ook de dienstanciënniteit en de niveauanciënniteit niet dienen te worden gewaarborgd.

Tenslotte, zijn de desbetreffende bepalingen van die aard dat zij aan de syndicale raadpleging dienen te worden voorgelegd.

Artikel 24

Dient de bepaling van § 2 zo te worden begrepen dat de pensioenen ingegaan vóór 1981 niet meer geïndexeerd worden? De bedoeling is wellicht dat dit enkel geldt voor de bepalingen van artikel 14 van het ontwerp (cumulatie arbeidsongeval of beroepsziekte met pensioenen). In dat geval dient de tekst te worden verduidelijkt, wat kan geschieden door het bepaalde in § 2 onmiddellijk te doen aansluiten op het bepaalde in § 1.

Artikelen 24, 25, 26

De vraag rijst of het niet verkieslijk is deze bepalingen in te voegen in het koninklijk besluit nr. 50, zoniet zouden ze als enige autonome bepalingen van de onderafdeling b overblijven; alle andere artikelen zijn immers wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 50.

Artikel 28

Artikel 8, § 2, eerste lid, bepaalt dat de verzekeringsinstellingen de mogelijkheid hebben de wiskundige reserves over te dragen. Dat stemt

Il conviendrait d'ailleurs, dans ce dernier cas, de préciser si le cumul vise la rente ou l'allocation du chef d'un accident personnel ou doit s'entendre également de la rente de veuve.

2) L'article ne tient compte que de l'allocation ou de la rente en cours; ne faut-il pas viser l'allocation ou la rente avant tout paiement de capital?

Il ne faudrait pas, d'autre part, établir une distinction entre les rentiers selon la date à laquelle leur rente a été constituée.

Dans le régime de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, il n'est pas constitué de rente pour une incapacité permanente de travail de moins de 10 p.c.; c'est un capital représentatif qui est constitué pour cette éventualité. Il n'en est pas ainsi lorsque l'accident est régi par l'ancienne législation. Dans le premier cas, il ne saurait y avoir cumul de rente et de pension; dans le second cas, par contre, un tel cumul est possible. L'égalité devant la loi exige que les deux groupes soient traités sur le même pied.

4) Autre question : ne faut-il pas tenir compte également des allocations payées par le Fonds des accidents du travail?

5) Il n'est pas clair non plus si l'allocation ou la rente résultant d'un accident du travail survenu pendant que la pension était en cours doit être imputée sur la pension.

6) En ce qui concerne la partie de la rente pour l'assistance d'une autre personne qui n'est pas un revenu de remplacement, il se justifierait sans doute de l'exclure du régime de cumul.

Article 23

Est-il justifié de ne tenir compte, lors du transfert du personnel de la CNPE (voir art. 65bis, alinéa 2), de l'ancienneté de grade qu'à partir du 1^{er} novembre 1967? Pareille restriction n'a pas été appliquée lors de la reprise du personnel d'autres organismes par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés (voir art. 65 de l'arrêté royal n° 50).

En outre, il est permis de se demander s'il n'y a pas lieu de sauvegarder également l'ancienneté de service et l'ancienneté de niveau.

Enfin, il convient d'observer que les dispositions y relatives sont de nature telle qu'il y a lieu de les soumettre à la consultation syndicale.

Article 24

La disposition du § 2 doit-elle être comprise de telle sorte que les pensions ayant pris cours avant 1981 ne seront pas plus indexées? Dans la pensée du Gouvernement cela ne doit sans doute valoir que pour les dispositions de l'article 14 du projet (cumul de pensions avec une prestation pour accident du travail ou maladie professionnelle). Dans ce cas, le texte doit être précisé. On peut le faire en raccordant directement la disposition du § 2 à celle du § 1^{er}.

Articles 24, 25, 26

La question se pose de savoir s'il ne vaudrait pas mieux insérer ces dispositions dans l'arrêté royal n° 50, sinon elles subsisteraient comme seules dispositions autonomes de la sous-section b; tous les autres articles sont, en effet, des modifications de l'arrêté royal n° 50.

Article 28

L'article 8, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, dispose que les organismes d'assurance ont la faculté de transférer les réserves mathématiques. Si

overeen met de memorie van toelichting, bladzijde 29, doch niet met de algemene toelichting op bladzijden 7-8.

Artikel 39

Wat betreft de inwerkingtreding van de artikelen 8 en 9 van het ontwerp, wordt verwezen naar de opmerking onder artikel 8.

Binnen de korte termijn die hem is gelaten, heeft de Raad van State niet kunnen nagaan of aan de Koning wel enige ruimte blijft om de dag van inwerkingtreding van de artikelen 19, 28 en 29 vast te stellen. Men zal bemerken dat, wat artikel 19 betreft, de herwaarderingscoëfficiënt alleszins voor de eerste maal op 1 januari 1982 zal worden toegepast. In het besluit dat de Koning ter uitvoering van artikel 39 zal nemen, zal Hij uiteraard niet aan die datum kunnen voorbijgaan.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
H. COREMANS en F. DEBAEDTS, staatsraden,
G. VAN HECKE en F. DE KEMPENEER, assessoren van
de afdeling wetgeving,
Mevrouw : M. BENARD, griffier.

De Heer DEPREZ, eerste voorzitter van het Arbeidshof van Brussel, is bij toepassing van artikel 82 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 ter raadpleging opgeroepen.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer J. VERMEIRE, adjunct-auditeur.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
H. ADRIAENS.

cette disposition est en concordance avec ce que l'exposé des motifs dit dans son analyse des articles, page 29, elle ne l'est pas avec le commentaire général qu'il en donne aux pages 7-8.

Article 39

En ce qui concerne l'entrée en vigueur des articles 8 et 9 du projet, on se reportera à l'observation faite à l'article 8.

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat n'a pu examiner s'il reste au Roi quelque latitude pour fixer la date d'entrée en vigueur des articles 19, 28 et 29. On remarquera qu'en ce qui concerne l'article 19, le coefficient de réévaluation sera appliqué pour la première fois, en tout cas, le 1^{er} janvier 1982. Dans l'arrêté qu'il prendra en exécution de l'article 39, le Roi ne pourra évidemment ignorer cette date.

La chambre était composée de :

Messieurs : H. ADRIAENS, président,
H. COREMANS et F. DEBAEDTS, conseillers d'Etat,
G. VAN HECKE et F. DE KEMPENEER, assesses de la
section de législation,
Madame : M. BENARD, greffier.

M. DEPREZ, premier président de la Cour du travail de Bruxelles, a été appelé en consultation, en application de l'article 82 des lois coordonnées du 12 janvier 1973.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. J. VERMEIRE, auditeur adjoint.

Le Greffier,
M. BENARD.

Le Président,
H. ADRIAENS.